

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií

BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

**Pojetí mytologických prvků a symboliky v díle Tangjia Sanshaa
internetovém fantasy románu „*Proměna nebeských klenotů*“**

***Tian zhu bian* 天珠变**

Concept of mythologic elements and symbolism in the internet fantasy
novel by Tangjia Sanshao "*Heavenly Jewel Change*"

Tian zhu bian 天珠变

OLOMOUC 2018, Eliška Pospíšilová

vedoucí diplomové práce: Mgr. Kamila Hladíková, Ph.D.

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně a uvedla všechny použité prameny a literaturu.

V Olomouci dne:

Podpis:

Anotace

Jméno a Příjmení: Eliška Pospíšilová

Název fakulty a katedry: Filozofická fakulta, Katedra asijských studií

Název práce: Pojetí mytologických prvků a symboliky v díle Tangjia Sanshaa
internetovém fantasy románu „*Proměna nebeských klenotů*“
(*Tian zhu bian* 天珠变)

Vedoucí práce: Mgr. Kamila Hladíková, Ph.D.

Počet znaků (včetně mezer): 76 876

Počet stran: 51

Počet použité literatury (včetně elektronických zdrojů): 41

Klíčová slova: Tangjia Sanshao, *Tian zhu bian*, internetová fantasy literatura, *xuanhuan*,
mytologie, symbolika

Cílem bakalářské práce je určit pojetí mytologických prvků a symboliky ukryté v románu "Proměna nebeských klenotů" (*Tian zhu bian*), který je dílem autora známého pod autorským pseudonymem Tangjia Sanshao, pravým jménem Zhang Wei. Autor je považován za nejpopulárnějšího spisovatele čínské internetové fantasy literatury současné doby. Ve své autorské tvorbě se soustřeďuje zejména na žánr *xuanhuan*. *Xuanhuan* v sobě spojuje prvky tradiční čínské kultury a také elementy typické pro západní fantasy literaturu.

První část, zaměřená na autorovu biografii, popisuje na základě sekundární literatury vývoj čínské internetové fantasy literatury a vybrané žánry. Druhá část představuje analýzu samotného díla, pojetí jednotlivých mýtů, mytologických stvoření a symbolismu v románu.

Chtěla bych poděkovat Mgr. Kamile Hladíkové, Ph.D. za ochotu, trpělivé vedení a cenné rady při vypracování mé bakalářské práce.

OBSAH

Anotace	3
Ediční poznámka.....	7
Úvod.....	8
1. Teoretický úvod.....	10
1.1. Vývoj internetové fantasy literatury.....	10
1.2. Žánry čínské internetové fantasy literatury.....	11
1.2.1. Dushi 都市	12
1.2.2. Wuxia 武俠	12
1.2.3. Xianxia 仙侠	13
1.2.4. Qihuan 奇幻.....	13
1.2.5. Xuanhuan 玄幻	14
1.3. O autorovi.....	16
2. Analýza.....	18
2.1. „Proměna nebeských klenotů“	18
2.2. Zákonitosti světa	18
2.3. Shrnutí příběhu.....	21
2.4. Postavy	28
2.5. Motivy	30
2.6. Kompozice, stylistické a jazykové prostředky	32
2.7. Mytologické prvky	33
2.7.1. Mýty	33
2.7.2. Mýtická stvoření	35
2.7.2.1. Drak.....	35
2.7.2.2. Qilin	38
2.7.2.3. Jednorožec.....	39
2.7.2.4. Mantichora	39
2.7.2.5. Tygr.....	39
2.7.2.6. Lev	40

2.8.	Symbolika	40
2.8.1.	Barevná symbolika.....	41
2.8.2.	Symbolika ve jménech postav.....	42
Závěr		44
Resumé.....		46
Použitá literatura		47
Primární zdroje.....		47
Sekundární zdroje.....		47

Ediční poznámka

V práci uvádím čínské názvy a jména v pinyinu bez tónových značek, pokud lze jednotlivé výrazy přeložit, uvádím je v českém překladu, v závorce uvádím jednak přepis do pinyinu, ale také výraz ve zjednodušených znacích. Jestliže se výraz v práci vyskytuje opakovaně, uvádím znaky a pinyin pouze v první zmínce a následně je již neopakují.

V případě přímých citací zachovávám původní transkripci.

Žádná z prací Tangjia Sanshaa nebyla dosud přeložena, proto v textu uvádím vlastní překlady názvů děl kurzivou v uvozovkách s původním názvem v pinyinu a znacích v závorce.

Úvod

Internetová literatura začala vznikat v 90. letech spolu s rozšířením internetového připojení,¹ v průběhu let si získala velkou přízeň nejen čínských obyvatel, ale v posledních letech i anglicky mluvících čtenářů.² Přestože je internetová literatura dosud považována kritiky za brakovou literaturu psanou amatéry,³ získala si oblibu mnoha čínských čtenářů. Zejména fantasy žánr *xuanhuan* (玄幻)⁴ se stal v současné době jedním z nepopulárnějších internetových žánrů v Číně.⁵

Tangjia Sanshao (唐家三少) je jedním z nejúspěšnějších internetových autorů. Je nazýván „bohem internetové literatury“ (*wangwen dashen* 网文大神).⁶ Z tohoto důvodu jsem se rozhodla analyzovat jedno z jeho děl. Jde konkrétně o dílo „*Proměna nebeských klenotů*“ (*Tian zhu bian* 天珠变), které spadá do středního období jeho tvorby. Zaujal mě především způsob, jakým je svět v tomto románu koncipován a skutečnost, že dílo tvořil ve stejné době jako svůj nejúspěšnější román „*Kontinent Douluo*“ (*Douluo dalu* 斗罗大陆). Děj obou románů se také odehrává ve stejném nepojmenovaném vesmíru. Protagonisté jednotlivých příběhů si navzájem pomáhají. Román „*Proměna nebeských klenotů*“ byl prvně publikován roku 2010⁷ na portálu Qidian (起点),⁸ zaměřeném na publikaci online fantasy literatury. Převážná většina autorových děl je řazena do žánru *xuanhuan*, ale v rané tvorbě se také zaměřoval na tvorbu v žánrech *qihuan* (奇幻), *xianxia* (仙侠) a *dushi* (都市).⁹

V této práci vycházím z předpokladu, že příběh je inspirován mytologickými prvky a je v něm skrytá symbolika. Na základě vlastní četby románu v anglickém překladu a sekundární literatury analyzuji jednotlivé mytologické prvky v příběhu a možnou symboliku.

¹ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 10

² WANG, Yuxi. „Globalization of Chinese Online Literature: Understanding Transnational Reading of Chinese Xuanhuan Novels Among English Readers“ [cit. 2018-04-09] Dostupné z: <<http://www.inquiriesjournal.com/articles/1716/globalization-of-chinese-online-literature-understanding-transnational-reading-of-chinese-xuanhuan-novels-among-english-readers>>

³ Tao Donfeng. „Zhongguo wenxue yijing jinru zhuangshennonggui shidai“ [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <http://blog.sina.com.cn/s/blog_48a348be010003p5.html>

⁴ Xuan 玄: mýtický, záhadný; huan 幻: neskutečný, iluzivní, fantastický

⁵ ROCHESTER, Sophie LIN, Xin. *The Publishing Landscape in China*. str. 31

⁶ Zhang Jingyan. „Tang jia san shao de di 138 feng qingshu.“ str. 39

⁷ Qidian. [cit. 2018-04-09] dostupné z: <<https://my.qidian.com/author/4921>>

⁸ Jedna z nejoblíbenějších webových stránek zaměřených na čínskou internetovou literaturou. Qidian. [cit. 2018-04-09] Dostupná z <www.qidian.com>

⁹ „Tangjia Sanshao“. Qidian [cit. 2018-04-26]. Dostupné z: <<https://my.qidian.com/author/4921>>

Práce je rozdělena na dvě části. V první části se zabírám současnou internetovou fantasy literaturou, jejím vývojem, stručným shrnutím některých jejích žánrů a autorovou biografií. Podrobněji je rozebrán žánr *xuanhuan*, který je pro autora románu typický. Ve druhé části se zabývám analýzou knihy,¹⁰ shrnutím děje, hlavních postav a motivů příběhu. Dále rozebírám mýtické prvky a symboliku. Pokouším se především zjistit, jakými mytologickými příběhy se autor inspiroval, zda je symbolika v příběhu úmyslná a také co a jakým způsobem vyjadřuje.

¹⁰ Pracuji jednak s anglickým překladem knihy, *Wuxia world* [cit. 2018-04-09] dostupné z: <<https://www.wuxiaworld.com/novel/heavenly-jewel-change>>, jednak s čínskou verzí knihy, *Qidian*. [cit. 2018-04-09] dostupné z: <<https://read.qidian.com/chapter/qije19Lx3xE1/3NC0ABYui8wex0RJOkJclQ2>>

1. TEORETICKÝ ÚVOD

1.1. Vývoj internetové fantasy literatury

Webová literatura (*wangluo wenxue* 网络文学) se stala v Číně v posledních letech velkým fenoménem. Pod pojmem webová literatura nebo internetová literatura je chápáno dílo, které prvně vzniklo a je publikováno na internetu (ať už na některém z literárních serverů nebo ve formě příspěvku na blogu). Označení jednotlivých děl přívlastkem „literární“ či nikoli připadá na autora samotného. Yang považuje všechnu internetovou literaturu za pouhý sociální konstrukt.¹¹

K rozvoji internetové literatury došlo v pozdních 90. letech. V začátcích se jednalo především o internetově publikované časopisy čínských zahraničních studentů. Hlavním mezníkem se stal rok 1997, kdy byla spuštěna stránka „Pod banyánovým stromem“ (*Rongshu xia* 榕树下),¹² což je považováno za začátek éry internetové literatury. Jednalo se o první větší čínskou webovou stránku zaměřenou pouze na publikaci internetových děl. Poté se začal vyvíjet internetový byznys, webově publikovaná literární díla a rozličné online herní komunity. Kolem roku 2000 se začalo objevovat mnoho literárních portálů, mezi které patří *Hongxiu tianxiang* (红袖添香),¹³ ale také stránka *Qidian*. Úspěšní internetoví autoři dostali možnost publikovat svá díla knižně, čímž se vytvořilo propojení mezi literaturou internetovou a tištěnou. Nakladatelství začala sama vyhledávat úspěšná díla s výhledem na jejich distribuci. Po roce 2003 nabývala mezi čtenáři na popularitě „odpočinková literatura“ (*xiuxian wenxue* 休闲文学), tedy nenáročná literární produkce, mezi níž patří většina internetových fantasy děl.¹⁴

Za klíčový bod úspěchu internetové literatury můžeme považovat především vznik komunit se stejným zájmem a jejich blízkou spřízněností se samotnými autory, kteří se zapojují do diskuze se čtenáři. Pro autory se tak stala publikace děl na internetu jednodušší a umožnila jim šířit svá díla mezi více čtenářů. Velkému rozvoji se dostalo také čínské fantasy literatuře. Za asi nejúspěšnější stránku dnešní doby zaměřenou na fantasy literaturu můžeme označit *Qidian*. Zde je publikována většina děl s touto tematikou. Hockx poukazuje na její průkopnický obchodní model. Úspěšným autorům

¹¹ BROKAW, Cynthia Joanne. a Christopher A. REED. *From woodblocks to the Internet: Chinese publishing and print culture in transition, circa 1800 to 2008*. str. 333

¹² *Rongshu xia* [cit. 2018-04-09] Dostupné z: <<http://www.rongshuxia.com>>

¹³ *Hongxiu Tianxiang* [cit. 2018-05-10]. Dostupné z: <<https://www.hongxiu.com/>>

¹⁴ BROKAW, Cynthia Joanne. a Christopher A. REED. *From woodblocks to the Internet: Chinese publishing and print culture in transition, circa 1800 to 2008*. str. 333-341

je nabídnuta smlouva o spolupráci se stránkou s výhradními právy na publikaci jejich děl, poté jsou placeni za počet napsaných znaků. Čtenáři platí za členství na internetovém portálu, u velmi populárních děl je možné některé kapitoly zobrazit až po zaplacení menšího poplatku. Poté byl tento model přijat i dalšími stránkami.¹⁵ Autoři a čtenáři jsou součástí úzce spjaté komunity, navzájem spolu komunikují a pomocí komentářů pod dílem nebo na fóru mohou také ovlivňovat zápletku příběhu.¹⁶

Čínská fantasy literatura se v posledních letech začala těšit velké mezinárodní oblibě, jelikož se začaly objevovat stránky s neoficiálními překlady tvořenými fanoušky. Jednou z nich je Wuxia world¹⁷, založená 2014, největší stránka s překladem románů z čínštiny do angličtiny¹⁸. Rozvoj komunity na západě neunikl ani pozornosti obyvatel v Číně.¹⁹ Není tedy divu, že v roce 2017 spustil Qidian mezinárodní verzi stránky v anglickém jazyku pod názvem Webnovel.²⁰

1.2. Žánry čínské internetové fantasy literatury

Jelikož Tangjia Sanshao svoji tvorbu zveřejňuje výhradně na Qidianu, budu se zabývat pouze klasifikací žánrů na tomto portálu.

Rozdělení jednotlivých žánrů nebo podžánrů je velmi problematické. Nelze všechna díla klasifikovat pod západním pojmem „fantasy“. Jako fantasy žánr je považováno dílo inspirované mytologií a folklórem, odehrávající se povětšinou v kouzelném světě, kde se objevuje magická síla nebo jiný nadpřirozený prvek. Samotná kategorizace a definice žánru a podžánrů západní fantasy literatury je nejednotná. Rozdělení jednotlivých badatelů se liší, což je také dáno neustálým vývojem žánru.²¹ Stejně jako u západních fantasy žánrů je velmi těžké rozlišit jednotlivé žánry nebo podžánry východní fantasy literatury. Velmi těžko se rozlišuje, zda se jedná o žánr či podžánr, v některých případech jsou vedeny jako podžánry fantasy, ale v některých případech jsou považovány za samostatné žánry. Vycházím z práce Chao *Desire and fantasy on-line*, která je uvádí jako samostatné žánry. Ve východní fantasy

¹⁵ HOCKX, Michel. *Internet literature in China*. str. 108

¹⁶ Wang, Yuxi. „Globalization of Chinese Online Literature: Understanding Transnational Reading of Chinese Xuanhuan Novels Among English Readers“ [cit. 2018-04-09] Dostupné z: <<http://www.inquiriesjournal.com/articles/1716/globalization-of-chinese-online-literature-understanding-transnational-reading-of-chinese-xuanhuan-novels-among-english-readers>>

¹⁷ *Wuxiaworld*. [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <<http://www.wuxiaworld.com>>

¹⁸ *Wuxiaworld*. [cit. 2018-04-09]. dostupné z: <<https://www.wuxiaworld.com/page/about>>

¹⁹ CHAN, Rachel Suet Kay. „Game of Translations: Virtual Community doing English Translations of Chinese Online Fiction.“ str. 40

²⁰ *Webnovel*. [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <<https://www.webnovel.com/>>

²¹ POSPÍŠILOVÁ, Jana. *Žánr fantasy ve vybraných národních literaturách*. str. 16-19

variují náměty příběhů o nesmrtelných hrdinech (*xianxia*) až po příběhy odehrávající se v prostředí velkoměsta (*dushi*), jednotlivé prvky specifické pro daný žánr se prolínají a kategorie jsou také definovány velmi volně. Můžeme jen konstatovat, že rozdělení děl do daných kategorií připadá především na samotné autory děl. Různé internetové portály rozdělují fantasy žánry odlišně, i stránky fanouškovských překladů se v jejich popisu rozcházejí. Klasifikace a definice jednotlivých žánrů čínské fantasy dosud nezbudilo velký akademický zájem, jedinou ucelenou prací zaměřující se na charakteristiku jednotlivých žánrů je *Desire and fantasy on-line* od Chao, rozebírající jednotlivé žánry na webu Qidian. Tangjia Sanshao publikuje svá díla výhradně na tomto webu, proto vycházím především z práce Chao. Autor se v současné době zaměřuje primárně na žánr *xuanhuan*, pro úplnost jsem se však rozhodla zmínit i ostatní žánry, kterým se autor věnoval.

1.2.1. Dushi 都市

Dushi (都市)²² patří ke čtenáři nejvyhledávanějším žánrům na webu Qidian. Přes svou velkou popularitu je však autory velmi málo produkován. Příběh se odehrává v prostředí města nebo velkoměsta a inspiruje se reálnými místy, lidmi i podmínkami. Umožňuje autorům jednodušší psaní příběhu a velkou variaci možných inspirací. Jedná se o žánr s více než 13 podžánry. Nejfrekventovanějším podžánrem jsou příběhy obyčejných lidí v městském prostředí (*dushi shenghuo* 都市生活).²³

1.2.2. Wuxia 武俠

Wuxia (武俠) nebo také *wuxia xiaoshuo* (武俠小说) je označení pro tradiční literární žánr zabývající se bojovým uměním. Termín *wuxia* se skládá z *wu* (武), které lze přeložit jako bojový, bojové umění, kdežto *xia* (俠) nemá řádný český ekvivalent, významově nejbližší termín je nejspíše hrdina nebo rytíř. Avšak na rozdíl od tradice rytířů na západě se *xia* řídí vlastním morálním kodexem. *Xia* často žijí mimo společnost v prostředí *jianghu* (江湖),²⁴ tedy mimo zákon. Morální kodex *xia* lze nejlépe přirovnat k japonské samurajské tradici *bušidó*. Urozený *xia* se v příběhu většinou snaží dosáhnout pomsty pomocí *wu*, příkladem může být film *Dotek zenu* režiséra King Hua natočený roku 1971. Žánr *wuxia* se zdánlivě podobá románům s kung-fu tematikou.

²² *dushi* 都市: velkoměsto nebo také městský

²³ Chao, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 118-127

²⁴ 江湖: doslovný překlad řeky a jezera. Je tak označován život v ústraní starověké Číny bez zapojení do politiky.

I když příběhy o kung-fu vykazují podobné prvky jako *wuxia*, *wuxia* se zaměřuje na zdokonalování technik trénováním duchovna, kdežto kung-fu se zabývá trénováním a zdokonalováním těla. Kung-fu příběhy se vyvinuly z *wuxia*, nikoli naopak.²⁵ O opětovnou popularizaci žánru se ve 20. století zasloužil Jin Yong pravidelným zveřejňováním svých příběhů v novinách *Mingbao* (明报).²⁶ Teo přikládá obnovenou vlnu zájmu o žánr *wuxia* třem klíčovými bodům: *jianghu*, bojovému umění a budhistickým myšlenkám, které jsou rozvíjeny ve stylu Hollywoodu.²⁷

1.2.3. Xianxia 仙侠

Xianxia (仙侠)²⁸ nebo *xianxia xiaoshuo* (仙侠小说) je název žánru o nesmrtelných hrdinech. Vyvinul se ze žánru *wuxia*. Chao uvádí, „[...] že podobně jako v západní fantasy literatuře jsou jeho kořeny v čínském folkloru a mýtech.“²⁹ Žánr v sobě mísí jednotlivé filozofické směry a čínskou mytologií. Oproti *xuanhuanu* se více zaměřuje na filosofickou stránku jednotlivých směrů, jejichž praktikováním dosáhne protagonista nesmrtelnosti. Kdežto *xuanhuan* se zaměřuje na zlepšení bojových schopností pomocí kultivace nebeské síly.³⁰

1.2.4. Qihuan 奇幻

Qihuan (奇幻)³¹ je charakterizován jako západní fantasy. Původně byl termín používán pro označení literatury tvořené na Západě, tou je například *Pán prstenů* nebo také *Harry Potter*. Příběhy tvořené autory jsou zasazeny do prostředí podobného středověké Evropě a její kultuře. Jména postav jsou výhradně přepisem západních jmen. Stylem vyprávění a motivy se snaží imitovat západní pojetí fantasy literatury. Hlavní hrdina se většinou propadne do fantaskního světa nebo po smrti v reálném světě se převtělí do těla tamního obyvatele.³²

²⁵ TEO, Stephen. *Chinese martial arts cinema*. str. 6-8

²⁶ GLANZOVA, Markéta. *Jin Yongův fikční svět jako konstrukce čínské identity*. str. 6

²⁷ TEO, Stephen. *Chinese martial arts cinema*. str. 7

²⁸ *xian* 仙: nesmrtelný, *xia* 侠: hrdina

²⁹ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 128

³⁰ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 127-132

³¹ *qi* 奇: podivný, neobvyklý, *huan* 幻: neskutečný, magický

³² CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 145-148

1.2.5. Xuanhuan 玄幻

V této kapitole podrobněji rozeberu žánr *xuanhuan* a jeho specifika.

Žánr *xuanhuan* (玄幻)³³ se stal jedním z nejpobulárnějších v oblasti fantasy literatury jak v Číně, tak i v zahraničí. Jedná se o nejprodukovanější fantasy žánr v rámci autorské tvorby.³⁴

Spisovatel z Hongkongu Huang Yi je považován za zakladatele žánru *xuanhuan*. Jak uvádí Chao „Huang Yi 黃易 (1952-) původně zkoušel nový styl, dnes známý jako ‚východní fantasy‘, spojující prvky čínské a také západní literatury a kulturních prvků, jakými jsou science-fiction, thriller, čínský taoismus, buddhismus a mysticismus. Jeho díla, jako *Dvojčata* (*Datang Shuanglong Zhuan* 大唐雙龍傳), *Smrtící zbraně chtiče a lásky* (*Fanyun Fuyu* 翻雲覆雨) a *Krok do minulosti* (*Xunqinji* 尋秦記) fascinují ohromné množství čtenářů napříč obrovským územím Číny.“³⁵ S rozšířením internetového připojení v 90. letech se také prvně objevila internetová literatura, tedy internetové romány.³⁶ „Mnohé z nich byly založené na japonských RPG hrách³⁷ s příběhy o dobrodružstvích s magickými elementy a postavami šermířů a znalců bojových umění. Nejprve se jim říkalo ‚RPG romány‘ (RPG 小說), později ale došlo k rozšíření žánru mezi populaci a v internetové komunitě se rychle ujal termín *xuanhuan*.“³⁸ Teprve až v roce 2005 si však získal velkou popularitu. Tohoto roku také zažil největší rozvoj, proto je označován za „rok žánru *xuanhuan*“.³⁹

Literární žánr *xuanhuan* nebo také *xuanhuan xiaoshuo* (玄幻小说) je popisován jako „západní fantasy s východními prvky“.⁴⁰ Příběh se odehrává ve smyšleném fantasy světě, svými prvky a prostředím podobným západním fantasy světům. V tomto světě se objevují mágové, elfové a mnohá další magická stvoření typická pro západní fantasy literaturu. Avšak protagonistou příběhu je výhradně mladý muž, Číňan, který může mít cizokrajné rysy, ale vždy si zachovává svoji čínskou identitu, tedy vyznává čínské kulturní hodnoty. Protagonista příběhu se buď propadne do fantasy světa, nebo se za

³³ Xuan 玄: mýtický, záhadný; huan 幻: neskutečný, iluzivní, fantastický

³⁴ MAŠKOVÁ, Kateřina. *Literární topoi žánru wuxia v současných čínských fantasy románech žánru xuanhuan*. str. 8

³⁵ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 114

³⁶ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 133

³⁷ Role playing game-Hra na hrdiny

³⁸ MAŠKOVÁ, Kateřina. *Literární topoi žánru wuxia v současných čínských fantasy románech žánru xuanhuan*. str. 9

³⁹ Zhang Yonqing. *Tang jia san shao lun*. str. 4

⁴⁰ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 60

určitých okolností převtělí do tamního obyvatele.⁴¹ Využitím svých schopností se vypracuje z bezvýznamného člověka s nulovým statusem na nejvyšší možnou pozici v hierarchii. Román obvykle končí protagonistovým dosažením absolutní moci, často se stává až božskou entitou.⁴² Hlavní hrdina si poté užívá svého vydobytého postavení a je uctíván pro svoji sílu.⁴³

Žánr spojuje prvky západní fantasy literatury a typicky čínských prvků. Náměty žánru *xuanhuan* jsou často inspirované čínskou mytologií, v příběhu se mohou objevit magické příšery a stvoření, která hrají v čínské kultuře velkou roli. Vychází z literárního žánru *wuxia*, příbězích o čínských hrdinech, kteří studiem bojových umění dosáhnou až nadlidských schopností. Oproti žánru *wuxia* dosáhne v žánru *xuanhuan* hrdina nepřemožitelnosti pomocí studie *dao* (道), tedy taoismu, a kultivace *qi* (气).⁴⁴

Lze tedy předpokládat, že původ názvu *xuanhuan* má spojitost s neotaoismem, jehož myšlenky se prolínají všemi díly tohoto typu. Král zmiňuje, že „[...] neotaoismus je Číňany nazýván *xuanxue* (玄学) ‚učení o hlubině hlubin‘ nebo také ‚učení o tajemném‘.“⁴⁵ Znak *xuan* 玄 je zde přeložen jako český ekvivalent černý, tmavý. Symbolizuje tajemno, mystično a záhady.⁴⁶ Samotná nebeská síla nebo jinak zvaná *qi* je principem taoismu. Tvoří ji princip *ying* a *yang*, dvě neustále se mísící energie tvořící základ nebeské síly.⁴⁷

Hlavním představitelem žánru je jistě již výše zmíněný Tangjia Sanshao. Mezi další oblíbené autory patří Wochi Xihongshi (我吃西红柿), pravým jménem Zhu Hongzhi (朱洪志). Za jedno z jeho nejpopulárnějších děl je označován „*Svinutý drak*“ (*Panlong* 盘龙). Jako Tangjia Sanshao se stal platinovým autorem na portálu Qidian. Spolu s Tiancan Tudou (天蚕土豆) a Tangjia Sanshaem se umísťují na

⁴¹ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 114

⁴² MAŠKOVÁ, Kateřina. *Literární topoi žánru wuxia v současných čínských fantasy románech žánru xuanhuan*. str. 9

⁴³ HUANG, Xinkai. „To Become Immortal: Chinese Fantasy Literature Online.“ str. 124

⁴⁴ Wang, Yuxi. „Globalization of Chinese Online Literature: Understanding Transnational Reading of Chinese Xuanhuan Novels Among English Readers.“ [cit. 2018-04-09] Dostupné z: <<http://www.inquiriesjournal.com/articles/1716/globalization-of-chinese-online-literature-understanding-transnational-reading-of-chinese-xuanhuan-novels-among-english-readers>>

⁴⁵ KRÁL, Oldřich. *Čínská filosofie: pohled z dějin*. str. 231

⁴⁶ KRÁL, Oldřich. *Čínská filosofie: pohled z dějin*. str. 231-247

⁴⁷ CHENG, Anne. *Dějiny čínského myšlení*.

předních příčkách seznamu oblíbených internetových fantasy spisovatelů webu Qidian.⁴⁸

Tiancan Tudou, pravým jménem Li Hu (李虎), další z oblíbených autorů žánru *xuanhuan*, se proslavil zejména svým dílem „Zlomit nebesa“ (*Dou po cangqiong* 斗破苍穹). Oproti ostatním autorům má na svém kontě méně románů, ale přesto se těší velké popularitě.⁴⁹

1.3. O autorovi

Zhang Wei (张威), známý pod autorským pseudonymem Tangjia Sanshao (唐家三少),⁵⁰ je právem označován za „boha internetové literatury“.⁵¹ Jedná se o nejpopulárnějšího internetového spisovatele fantasy žánru současné doby. Na svém kontě má více než 16 úspěšných knižních sérií. Všechny jeho romány se dočkaly tištěné formy, ale také početných herních adaptací a *manhua*⁵² verzí. Většina románů jeho rané tvorby patří mezi žánr *qihuan*, či *xuanhuan*. V současné době se věnuje téměř výhradně žánru *xuanhuan*, zaměřuje se na fantasy literaturu pro mladé muže.⁵³ V několika svých pracích se také věnoval žánrům *dushi* a *xianxia*, ale v současné době tvoří výhradně v žánru *xuanhuan*.

Narodil se 10. ledna roku 1981 v Pekingu. Vystudoval politologii a práva na Hebejské univerzitě (*hebei daxue zhengfa xueyuan* 河北大学政法学院).⁵⁴ V roce 1998 začal pracovat pro Čínskou státní televizi na mezinárodní webové stránce. Roku 2000 z důvodu špatného platového ohodnocení přešel k práci v IT firmě. Teprve v roce 2004 začal psát svoji prvotinu „Dítě světla“ (*Guangzhi zi* 光之子)⁵⁵. V květnu následujícího roku podepsal smlouvu s webovou stránkou Qidian a začal zde publikovat svá díla.⁵⁶ Stal se jedním z prvních platinových spisovatelů tohoto portálu.⁵⁷ V průběhu let napsal

⁴⁸ ROCHESTER, Sophie LIN, Xin. *The Publishing Landscape in China*: 2015. str. 39

⁴⁹ Tiancan tudou 天蚕土豆. *Qidian* [cit. 2018-04-26]. Dostupné z: <https://my.qidian.com/author/1019021>

⁵⁰ Lze přeložit jako třetí z rodu Tang.

⁵¹ „Tang jia san shao: yi zheng nenglian xiezuo tuijin wangluo wenxue.“ [cit. 2018-04-26]. Dostupné z: http://tj.ifeng.com/a/20161208/5214212_1.shtml

⁵² Čínská obdoba japonských manga, tedy čínský komiks čtený zprava doleva.

⁵³ YOU, Li. „Q&A With Author Zhang Wei on China's Online Literature.“ [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <http://www.sixthtone.com/news/920/qa-author-zhang-wei-chinas-internet-literature>

⁵⁴ LI, Hongrui. „Online writers find path to become millionaires.“ [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: http://www.chinadaily.com.cn/culture/2017-04/19/content_28979090.htm

⁵⁵ QIN, Amy. „Making Online Literature Pay Big in China.“ [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <https://www.nytimes.com/2016/11/01/world/asia/china-online-literature-zhang-wei.html>

⁵⁶ ROCHESTER, Sophie LIN, Xin. „The Publishing Landscape in China.“ str. 39

⁵⁷ Zhang Yongqing. *Tang jia san shao lun*. str. 1

díla „Šílený bůh“ (*Kuang shen* 狂神), „Dobrosrdečný bůh smrti“ (*Shanliang de sishen* 善良的死神), „Jediný já, nesmrtelný“ (*Wei wo du xian* 惟我独仙), „Hvězdně rychlý Hen“ (*Kong suxing hen* 空速星痕), „Vůdce ohně a ledu“ (*Binghuo mo chu* 冰火魔厨), „Strážní bohové zvěrokruhu“ (*Shengxiao shouhu shen* 生肖守护神), „Pán citery“ (*Qin di* 琴帝). V prosinci 2008 začal na Qidianu publikovat jedno ze svých nejúspěšnějších děl „Kontinent Douluo“ (*Douluo dalu* 斗罗大陆).⁵⁸ Poté v roce 2011 byl jako první autor zabývající se internetovou literaturou přijat do Svazu čínských spisovatelů. V listopadu 2012 se již po sedmé umístil na špičce nejbohatších čínských internetových spisovatelů. V prosinci 2013 začal působit na Šanghajském institutu vizuálního umění (*shanghai shijue yishu xueyuan* 上海视觉艺术学院) jako lektor specializující se na internetovou literaturu. Stejněho měsíce také založil „Tang studio“ (唐 studio) s nakladatelstvím Shenda (*shenda wenxue* 盛大文学).⁵⁹

Od roku 2004 až do dnešní doby denně publikuje části nových děl.⁶⁰ Dosud napsal 16 populárních knižních sérií.⁶¹ Mezi jeho charakteristická díla patří „Kontinent Douluo“, „Nedostižná Tangská sekta“ (*Jueshi tangmen* 绝世唐门), „Dvanáct strážných bohů zvěrokruhu“ (*Shi'er shenxiao shouhu shen* 十二生肖守护神) a „Magický vládce ledu a ohně“ (*Binghuo mo chu* 冰火魔厨).⁶²

⁵⁸Zhang Yongqing. *Tang jia san shao*. str. 7

⁵⁹ ROCHESTER, Sophie LIN, Xin. „The Publishing Landscape in China.“ str. 39

⁶⁰ ZHANG, Hao. „Young writers find fame online.“ [cit. 2018-04-10]. Dostupné z: <<http://english.cntv.cn/program/cultureexpress/20121213/102547.shtml>>

⁶¹Qidian. [cit. 2018-04-09] dostupné z: <<https://my.qidian.com/author/4921>>

⁶² Zhang, Youqing. *Tangjia Sanshao lun*. str. 8

2. ANALÝZA

V analýze „*Proměny nebeských klenotů*“ se budu zabývat mytologickými prvky a symbolikou obsaženou v románu. Jelikož samotný žánr *xuanhuan* má své kořeny v čínské mytologii, rozhodla jsem se tyto jednotlivé prvky srovnat s jejich tradiční interpretací. V případě mytologických prvků se zaměřuji především na pojetí mýtů a mytologických zvířat. Některé prvky jsou inspirovány jak čínskou, tak západní mytologií, v podobných případech uvádím obojí pojetí.

Ve druhé části analýzy se zaměřuji na symboliku objevující se v průběhu děje. Při čtení románu jsem si povšimla symbolické hodnoty, která přímo popisuje vlastnosti určitých institucí nebo postav. Jelikož Tangjia Sanshao využívá v celém díle mnoha slovních hříček založených jak na homofonní výslovnosti slov, tak i na určité symbolice. Proto předpokládám, že symbolika objevující se v románu není náhodná, ale je autorským záměrem. Zaměřuji se především na dvě nejlépe identifikovatelné symboliky, barevnou a ukrytou ve jménech postav. Následně se pokusím shrnout jejich možný symbolický význam. Snažím se zjistit, zda je symbolika ukrytá v díle záměrná. Zda jsou tedy místa a postavy pojmenovány kvůli jejich symbolické hodnotě.

2.1. „*Proměna nebeských klenotů*“

„*Proměna nebeských klenotů*“ je internetovým románem prvně publikovaným v roce 2011 na portálu zaměřeném na čínskou fantasy literaturu Qidian. Skládá se z 879 částí rozdělených do 308 kapitol a poté do 24 knih. Dílo je oficiálně vydáno pouze v čínském jazyce, ale existuje více fanouškovských překladů. V rozboru knihy pracuji s verzí překladu ze stránky Wuxia world.⁶³

Dílo je pojmenováno dle legendy „o proměně nebeských klenotů“ nebo také „stádiu proměny klenotů“. Tato legenda je vysvětlena v kapitole Zákonitosti světa. Kniha je řazena do žánru *xuanhuan*, tedy fantasy literatury s prvky čínské kultury, ale odehrávající se ve světě podobném západním fantasy románům.

Na motiv tohoto díla také vznikla v roce 2013 online hra.⁶⁴

2.2. Zákonitosti světa

„*Proměna nebeských klenotů*“ se odehrává ve fantaskním světě, který lze přirovnat k starověké Číně. V tomto světě se objevuje nebeská síla (*tianqi* 天气) a přirozeně

⁶³ Tang Jia San Shao 唐家, překl. Zen. *Heavenly jewel change* 天珠变 *Tian zhu bian* [online]. [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <<https://www.wuxiaworld.com/novel/heavenly-jewel-change>>

⁶⁴ *Yegame*. [cit. 2018-04-10] Dostupné z: <<http://tzb.yegame.com/newplayer/xsrm/20120922/876.html>>

nadaní obyvatelé ji mohou kultivovat. Pomocí kultivace nebeské síly zvyšují svoji úroveň ovládnutí této síly. Kultivace nebeské síly je rozdělena na úrovně odlišující se kvalitou a kvantitou nebeské síly. Každé stádium má 12 stupňů rozdělených na nižší, střední a maximální stupeň. Úrovně kultivace nebeské síly jsou rozdělena na nebeskou sílu *jing* (*tian jing li* 天精力), *shen* (*tian shen li* 天神力), *xu* (*tian xu li* 天虚力) a *dao* (*tian dao li* 天道力). Při dosažení nebeské síly *dao* může mistr klenotů využívat přírodní nebeské síly, která mu také pomáhá plně pochopit přírodní zákony a fungování světa.

Na 3. nebo 4. úrovni⁶⁵ nebeské *jing* síly pak může mistr klenotů probudit své nebeské klenoty (*tianzhu* 天珠). Po zvýšení kultivace o 3 stupně (u klenotů živelů a klenoty fyzických schopností) nebo o 4 stupně (u nebeských klenotů) se zvyšuje o další klenot nebo v případě o další pár klenotů. Nejvyšší možný počet je 12 párů klenotů, nicméně pouze u nebeských klenotů. Klenoty fyzických schopností a klenoty živelů mohou dosáhnout maximálního počtu 9. O 13. párech nebeských klenotů známých jako „přeměna nebeských klenotů“ se pouze tradují legendy. Není tedy jisté, zda stádium 13. pár klenotů vůbec existuje.

Mistři nebeských klenotů jsou také rozdělováni na úrovně dle počtu klenotů. Každá úroveň je navíc rozdělována na 3 stádia: nižší, střední a maximální stupeň. Úrovně jsou označovány následovně: u 1-3 klenotů (nebo párů klenotů) úroveň *shi* (*tian shi* 天师), u 4-6 klenotů úroveň *zun* (*tian zun* 天尊), u 7-9 klenotů úroveň *zong* (*tian zong* 天宗), u 10 klenotů úroveň nebeského krále (*tian wang* 天王), u 11 klenotů úroveň nebeského císaře (*tian di* 天帝) a u 12 klenotů úroveň nebeského boha (*tian shen* 天神). Jednotlivé úrovně se mezi sebou liší množstvím nebeské síly a možnostmi jejího použití.

Klenoty se rozdělují na klenoty živelů (*yizhu* 意珠), klenoty fyzických schopností (*tizhu* 体珠) a nebeské klenoty (*tianzhu* 天珠). Jako nebeské klenoty jsou označovány klenoty živelů a klenoty fyzických schopností dohromady, mistr nebeských klenotů má tedy oba druhy klenotů. Klenoty živelů umožňují mistrům využívat schopnosti živlu podle druhu drahokamu. Dané živly tedy lze odlišit dle druhu klenotu, například černá perla znamená prvek temnoty. Mistr klenotů může využívat schopnosti temnoty. Do této

⁶⁵ Počet nutných úrovní pro probuzení nebeských klenotů se liší v závislosti na typu klenotů. V případě klenotů fyzických schopností a klenotů živelů je potřebná 3. úroveň u nebeských klenotů 4. úroveň.

kategorie také spadají další jevy, kterými jsou život, prostor, čas, démonický, duševní a božský atribut.

Klenoty fyzických schopností umocňují jednotlivé fyzické vlastnosti a schopnosti daného mistra klenotů. Stejně jako u klenotů živlů lze podle druhu klenotu zjistit schopnosti mistra klenotů. Avšak drahokam mistra klenotů fyzických schopností je smíšený ze dvou druhů klenotů. Podle poměru jednotlivých druhů klenotů jsou umocňovány dané klenoty. Pouze mistři nebeských klenotů mají čistý klenot umocňující pouze jednu schopnost. Pokud nebeský mistr klenotů vlastní černý nefrit, tento klenot zvyšuje výdrž, proto tedy mistr dokáže bojovat delší dobu než obyčejný člověk.

Síla jednotlivých klenotů může být zvýšena u klenotů živlů získáním různých schopností (*tayin* 拓印)⁶⁶ od nebeských zvířat (*tianshou* 天兽). Do každého klenotu lze uložit pouze jednu schopnost. U klenotů fyzických schopností je důležitá konsolidační výzbroj (*ningxing* 凝形),⁶⁷ aby mistr klenotů zesílil. Konsolidační výzbroj tvoří mistři klenotů s prostorovým prvkem. Konsolidační výzbroj je obvykle ve formě svitků, v jejich sadách o různém počtu dle kvality. Na kvalitnější druh je potřeba méně svitků a je větší pravděpodobnost, že mistr klenotů bude schopný výzbroj konsolidovat. Samotná výzbroj má mnoho variací, od meče až ke křídům. Za nejkvalitnější druh konsolidační výzbroje jsou považovány legendární sety tvořené 7 a více kusy výzbroje. Dokončený set přesahuje kvalitou a silou stejný počet jednotlivých kusů výzbroje. Stejně jako u klenotů živlů lze mít na jeden klenot pouze jednu konsolidační výzbroj.

Nebeská zvířata také dokážou kultivovat nebeskou sílu. Jsou rozdělena do úrovní podle kultivace nebeské síly, stejně jako mistři nebeských klenotů. Nebeská zvířata mají vrozené schopnosti korespondující s jejich živlem. Čím větší kultivaci zvíře má, tím má silnější schopnosti. Ve světě nebeských zvířat je však nejdůležitější hierarchie dle pokrevních linií. Zvířata se silnou pokrevní linií si dokážou pomocí nátlaku aury podrobit jiná nebeská zvířata. Ale jen za předpokladu, že dané podrobované zvíře je níže v hierarchii. Zvířata s nejsilnější pokrevní linií se dokážou po dosažení určitého stupně kultivace přeměnit v člověka. Každé zvíře má také své jádro (*tian he* 天核), které slouží jako zdroj jeho síly a duše. Jádra nebeských zvířat jsou

⁶⁶ V překladu jsem se rozhodla vycházet z anglického překladu slovního spojení – skill storing

⁶⁷ Podobně jako u předchozího slovního spojení vycházím z anglického překladu – consolidating equipment

považována za velký poklad, mohou pomoci mistrům klenotů při kultivaci a jsou používána při tvorbě konsolidačních svitků.

2.3. Shrnutí příběhu

Příběh začíná na Nekonečném kontinentu (*haomiao dalu* 浩渺大陆) v malém císařství Nebeského luku (*tiangong diguo* 天弓帝国), kde žije 13letý protagonista příběhu Zhou Weiqing (周维清). Hrdina příběhu je synem respektovaného admirála Zhou Shuiniua (周水牛) a díky dobrému vztahu císaře Di Fenglinga (帝峰凌) s admirálem jsou již od narození zasnoubeni s císařovou dcerou Difuyou (帝芙雅). Přestože není hrdina schopen kultivovat nebeskou sílu, trvá císař na jejich sňatku.

Po náhodném setkání hrdiny a jeho snoubenky v lese okolo města Nebeského luku (*tiangong cheng* 天弓城), kdy ji omylem přistihne při koupeli v jezeře, ho Difuya v návalu vzteku smrtelně zraní a ponechá na pospas osudu. Svými předsmrtnými slovy přitáhne pozornost černé perly, alias jádra nebeského zvířete, Démonického božského tygra (*an mo xiashen hu* 暗魔邪神虎), kterou spolkně. Síla ukrytá v perle mu zachrání život. Stane se silnější a odolnější než dříve. Poté je také schopen kultivovat nebeskou sílu.

Ze strachu z otcova hněvu prchá pryč. Rodičům zanechá dopis na rozloučenou a přidá se tajně do armády pod krycím jménem Zhou malý tloušťík (*zhou xiao pang* 周小胖). Zde se setkává se Shangguan Binger (上官冰儿) místní generálkou batalionu. Povede se mu ji hned na začátku nahněvat. Proto je místo obvyklého výcviku nováčků přidělen k soukromému cvičení pod jejím dohledem.

Jednoho večera nedlouho po vstupu do armády se pokusí kultivovat nebeskou sílu pomocí metody Nesmrtelného boha (*busi shengong* 不死神功).⁶⁸ Úspěšně prolomí první čtyři akupunkturální body a probudí své nebeské klenoty. V kritické chvíli mu přispěchá na pomoc Binger, kvůli jeho démonickému prvku⁶⁹ (*xie qi* 邪气) je nutná oběť. Po společně prožité noci jí hrdina přislíbí sňatek, aby odčinil svoji chybu spáchanou v nepřičetném stavu.

⁶⁸ Tato metoda spočívá v postupném násilném prolomení všech akupunkturálních bodů v těle, aby jimi mohla proudit nebeská síla. Nicméně je velmi nebezpečná a bolestivá, pokud se nepodaří úspěšně prolomit akupunkturální bod, hrdina zemře.

⁶⁹ Protagonista má výjimečný klenot živlů, alexandrijské kočičí oko, které má 6 atributů. Mezi ně patří temnota, blesk, vítr, čas, prostor a démonický atribut. Přičemž mistři klenotů s démonickým atributem vyžadují oběť od blízké osoby. Většinou tato osoba zemře nebo je vážně zraněna.

V armádním turnaji nováčků se osvědčí jako zdatný lukostřelec. Za odměnu se stane osobním strážcem Binger. Ovšem hlavním důvodem je ukrytí jeho nebeských klenotů a další kultivace nebeské síly. Jelikož protagonista nemohl používat nebeskou sílu, nenavštěvoval nikdy školu pro nebeské mistry klenotů, proto nezískal v tomto ohledu žádnou průpravu a má jen omezené vědomosti. Od otce se mu dostalo pouze vojenského výcviku v používání zbraní.

Po nějaké době se Weiqing a Binger vydávají do vedlejšího spřáteleného císařství Nádherného ledňáčka (*feili diguo* 翡丽帝国), do Létajícího města (*feituo cheng* 飞陀城), aby získali konsolidační svitky a navštívili palác s nebeskými zvířaty.⁷⁰ Zde se potkají s konsolidačním mistrem Huyanem Aobo (呼延傲博), získají od něj konsolidační svitky. Protagonista mu přislíbí, že se při dovršení 17. narozenin vrátí k němu do učení.

Navrátí se zpátky do armádního stanoviště, kde dostanou pokyn k přesunu na hranice s císařstvím Kalise (*keleixi* 克雷西), které je úhlavním nepřítelem jejich země. Avšak při přesunu na dané místo jsou přepadeni skupinou mistrů klenotů z císařství Kalise, jejichž úkolem je zabití generálky Binger.⁷¹ Útok se jim povede odrazit, ale přesto utrpí velké ztráty na životech běžných vojáků. Úspěšně dorazí do vojenského tábora na hranicích císařství. Společně s Binger podniknou v noci tajný útok na nepřátelský tábor. Při útěku však zvolí cestu přes les obývaný nebeskými zvířaty, naneštěstí jí také zkříží cestu smečka nebeských vlků. Z nebezpečí vyvážnou jen díky démonické přeměně (*xiemo bian* 邪魔变)⁷² Weiqinga. V tomto stavu protagonista poprvé využije svoji nejsilnější vrozenou démonickou schopnost „pozření“ (*tunshi* 吞噬).⁷³ Vzápětí na místě vysíleně usnou. Po probuzení se Weiqing setkává s bílým tygřím mládětem, posvátným nebeským tygrem (*shensheng tianling hu* 神圣天灵虎). Jelikož tygr odmítá Weiqinga opustit, vezme ho zpět do tábora. Začne mu říkat Tlustá kočka (*feimao* 肥猫). Protože se Binger rozhodla vzdát své funkce generálky batalionu, dorazí na místo admirál Zhou. Hrdina se opět setkává s otcem, který se dozvídá o jeho

⁷⁰ Zde drží v zajetí nebeská zvířata. Jsou značně oslabena, aby od nich mohli mistři klenotů získat schopnosti.

⁷¹ Kromě admirála Zhou je jedinou další mistryni nebeských klenotů v císařství Nebeského luku, proto je také velkou hrozbou pro císařství Kalise.

⁷² Označuje stav mistra klenotů s démonickým prvkem, kdy se dočasně zvýší odolnost jeho těla a síla. Dochází k němu převážně v době smrtelného nebezpečí a v nepřičetném stavu. Démonický mistr je po navrácení do normálního stavu velmi zesláblý a zranitelný.

⁷³ Dokáže díky tomu doplnit své zásoby nebeské síly, ale také pozřít jádra nebeských zvířat.

nebeských klenotech a zasnoubení s Binger. Sprostí ji funkce. Syna i s jeho snoubenkou posílá na výcvik do elitní lukostřelecké skupiny zvané jednotka Nebeských luků (*tiangong ying* 天弓营), aby se dále cvičili v lukostřelbě a bojové taktice. Tato bojová jednotka zároveň funguje jako skupina elitních nájemných žoldnéřů pod názvem Podivný ráj (*biantai tianlang* 变态天堂). Weiqing se tady setkává se svým učitelem z dřívějších let Mu Enem (木恩) a pokračuje u něj ve cvičení lukostřelby a bojové taktiky.

Po dvou letech výcviku jsou vysláni na studium do sousedního císařství Nádherného ledňáčka na Vojenskou akademii (*feili xueyuan* 翡丽学院) v hlavním městě, aby se vyučili armádnímu velení. Předtím ještě protagonista zamíří do Létajícího města, aby splnil slib vůči učiteli. Čtyři měsíce se učí řemeslu konsolidačního mistra. Během této doby si osvojí základy tvorby konsolidačních svitků. Jako dárek na rozloučenou obdrží legendární set konsolidační výzbroje „výzbroj nenávidějící zem“ (*hen di wu huan taozhuang* 恨地无环套装). Získá tedy kromě konsolidačního luku také první část legendárního setu, konsolidační kladiva.

Pokračuje dále do hlavního města na akademii. Opět se shledává se svojí snoubenkou Binger. Jelikož jsou oba mistři nebeských klenotů, nemusí se účastnit přijímacího řízení. Weiqing si vybuduje pověst vedoucího třídy obyčejných studentů.⁷⁴ Ti jsou ve většině případů zneužívání šlechtici, aby jim sloužili. Kvůli finanční pomoci se musí zavázat pečetí doživotního stoupence,⁷⁵ stávají se tím jejich otroky. Weiqing svým spolužákům zakáže zaprodání životů aristokratům a přislíbí jim pomoc. Všechno je součástí jeho propracovaného plánu, jak získat nadané přívržence na posílení jeho domovského císařství. Po rozhovoru s učitelkou Ming Hua (冥花) se dozvídá o Démonické sektě (*tian xiejiao* 天邪教),⁷⁶ která se ho pokusí násilím přimět ke vstupu do svých řad. Jen zásluhou záhadné Tianer (天儿) z Nebeské sněžné hory (*xue shenshan* 雪神山) se mu podaří uprchnout.

Během návštěvy tržiště s materiály na konsolidační svitky se mu povede obelstít konsolidačního mistra Yun Liho (云离) zdánlivě výhodnou sázkou a získat ho jako

⁷⁴ Studenti jsou rozděleni dle původu na třídy šlechticů a běžných studentů.

⁷⁵ Je zapečetěna jejich duše. Při neuposlechnutí rozkazu mistra mohou i zemřít.

⁷⁶ Společně s Nebeskou sněžnou horou, Údolím vášně (*qing gu* 情谷), Krvavě rudým vězením (*xiehong yu* 血红狱) a Nesmírným palácem (*haomiao gong* 浩渺宫) tvoří pět velkých svatých zemí (*wuda shengdi zhi* 五大圣地指), největší mocnosti ovládající kontinent.

svého doživotního stoupence. Podobným způsobem také vyhraje nad Lin Tian'aoem (林天熬), také jeho získá jako přívržence. Všechno probíhá hladce, dokud se nezaplete do šarvátky mezi studenty prostého a šlechtického původu. Podaří se mu zranit velké množství synů vlivných osob císařství Nádherného ledňáčka, proto jsou s Binger vysláni jako náhradníci reprezentačního týmu císařství Nádherného ledňáčka na klání mistrů nebeských klenotů (*tianzhu dasai* 天珠大赛),⁷⁷ které se koná jednou za čtyři roky. Setkají se s hlavními členy týmu z Akademie mistrů nebeských klenotů. Dílem náhody se turnaje účastí také Weiqingův stoupenec Lin Tian'ao. Společně pokračují do císařství Středu nebes (*zhongtian diguo* 中天帝国), kde se soutěž koná.

Po cestě se dostanou do problémů, protože Tlustá kočka dospěla do vývojového stádia.⁷⁸ Musejí tedy na nějakou dobu zastavit a najít bezpečný úkryt. Povede se jim odrazit dorážející nebeská zvířata, ale potkají záhadnou mistryni nebeských klenotů, která sama sebe nazývá Malá čarodějka (*xiaowu nü* 小巫女), a většinu členů týmu závažně zraní. I přes všechny problémy nakonec dorazí na turnaj do hlavního města Středu nebes. Ve zdejších paláci konsolidačních mistrů se hrdina a jeho snoubenka setkávají s její sestrou. Dozvídá se, že Binger je ve skutečnosti z trojčat, kdy matka spolu s nejmladší dcerou Binger uprchla po hádce s otcem do císařství Nebeského luku. Znovu se setkává s otcem Shangguan Tianyue (上官天月), který je shodou okolností druhý palácový mistr Velkého paláce. Udělí Weiqingovi podmínku, pokud si chce vzít za ženu Binger, musí porazit nejstarší sestru z trojčat Xuer (Shangguan Xue'er 上官雪儿) dědičku postu palácového mistra.

Úspěšně všichni zvládnou předkola turnaje, zajistí si místo ve finálové čtveřici převážně díky výpomoci od Wu Yuehan (巫月寒),⁷⁹ Malé čarodějky. Ve čtvrtfinále domluvila kapitulaci oponujícího týmu. Je jim umožněn vstup na ostrov Nebeského drahokamu (*tianzhu dao* 天珠岛),⁸⁰ kde se koná poslední kolo turnaje. Vstoupí do

⁷⁷Jedná se o utkání týmů zemí celého světa. Výhrou jsou plakety umožňující vstup na ostrov nebeského klenotu. Nachází se zde Velký palác, proto je zde možno nakoupit vzácné suroviny nedostupné na zbytku kontinentu, což je důležité pro všechny svaté země. Vysílají proto své reprezentanty jako součást týmu císařství, ve kterých sídlí.

⁷⁸ Každé nebeské zvíře podobně jako mistři klenotů prochází vývojem na další úroveň. V této době je nesmírně zranitelné a přitahuje pozornost ostatních nebeských zvířat. Nedokáže se samo bránit.

⁷⁹ Je také dědičkou na post mistryně Démonické sekty a snaží se tím zajistit zlepšení vztahů s Weiqingem, jelikož se jejich sekta vyznačuje démonickým atributem. Proto je pro ně s jeho démonickým prvkem důležitý.

⁸⁰ Jedná se o ostrov vznášející se nad městem Středu nebes.

iluzivního světa (*guangying kongjian* 光影空间), jedná se o nezávislý svět odtrhnutý od zbytku kontinentu. Zde je pořádáno finále trvajícím měsíc. Vyhrává tým, který má nejvíce pozůstalých členů v tomto světě. Každý člen je vybaven iluzivním teleportačním šperkem, aby se mohl v případě nebezpečí vrátit zpátky na ostrov Nebeského klenotu. Zaplete se spolu s ostatními členy jeho týmu do potyčky s ostatními týmy kvůli dračímu vejci a jeho umírající matce. S podporou Tianer⁸¹ a všech členů týmu zachrání jak dračici, tak vejce a díky tomu získá jako poděkování Část dračí duše (*guhua longling* 固化龙灵). Zůstane jako poslední v iluzivním světě a tím získá císařství Nádherného ledňáčka titul šampiona turnaje.

Jeho nadšení z vítězství netrvá dlouho. Nedlouho po skončení šampionátu se dozvídá o útoku spojených armád císařství Baida (*baida diguo* 百达帝国) a Kalise, o okupaci a pádu jeho rodného císařství. V tuto těžkou chvíli mu pomáhá Tianer, ale i přes její vřelé city ho musí opustit. Členové týmu císařství Desetitisíce zvířat (万兽帝国) v ní poznali dceru vládce Nebeské sněžné hory, která v tomto císařství sídlí. Zanechá mu dopis na rozloučenou a navrátí se zpátky k otci. Hlavní hrdina se zbytkem týmu putuje zpátky na akademii, kde ovšem není vřele přivítán. Dozvídá se o stavu císařství Nebeského luku. Jeho otec pomocí schopnosti atributu temnoty zapečetil sebe a královskou rodinu v císařském paláci v hlavním městě Nebeského luku na deset let. Nepřátelé jim tedy nemůžou ublížit. Poté je požádán ředitelkou školy o opuštění císařství. Jelikož během turnaje zvládl nahněvat svatou zem Krvavě rudé vězení, představuje pro císařství hrozbu. Se svými přívrženci, princeznou Difuyou, jedinou přeživší z císařské rodiny, odchází zpět do císařství Středu nebes. Po cestě se k nim přidává i Fei'er (*Shangguan Fei'er* 上官菲儿), druhá sestra Binger, která je celou dobu sledovala.

Na severních hranicích s císařstvím Desetitisíce zvířat vstoupí do armády. Je převelen na přední linii jako generál Chuligánského batalionu (*pizi ying* 痞子营). Finančními odměnami a různými výhodami si získá podporu členů tohoto batalionu. Nedlouho poté se setkává s učitelem z jednotky Nebeských luků. S jejich pomocí a Fei'er vycvičí Chuligánský batalion na nejsilnější jednotku v severní armádě císařství Středu nebes. Při výpravě za zásobami do sousedního císařství Desetitisíce zvířat narazí na

⁸¹ Weiqing odhalil totožnost Tianer, která je zároveň Tlustou kočkou. Nebeská zvířata se silnou pokrevní linií jsou po určité úrovni schopná se přeměnit do lidské podoby.

Long Shiyu (*Long Shiya* 龙释涯) přezdívaného Nebeský císař absolutní šestky (*liu jue dijun* 六绝帝君).⁸² Přinutí Weiqinga k jeho přijetí za mistra. Věnuje mu manuál k jeho formaci šesti prvků, aby se začal učit této technice. Také dostane jako dar pytel s jádry nebeských zvířat, což je víc než dostačující pro potřeby armády. Po tomto setkání se Weiqing vrací zpátky na hranice do tábora Chuligánského batalionu.

Na hranicích se utká se snoubencem Tianer, lvím princem Gu Yingbingem (*Gu Yingbing* 古樱冰). Utrpí drtivou porážku a je vážně zraněn. Princ mu zanechá dopis na rozloučenou od Tianer se slovy, ať jí dále neobtěžuje. Z dopisu se také dozvídá datum jejich plánové svatby. Jakmile se Weiqing zotaví ze svých ran, vydává se do císařství Desetitisíce zvířat s cílem probudit svoji Část dračí duše, aby také zlepšil své bojové schopnosti. Po nesmírném utrpení ve vroucí lávě se mu povede úspěšně probudit Část dračí duše a nechat splynout dvě soupeřící pokrevní linie, dračí a tygří. Nicméně sloučení krevních linií proběhne úspěšně jen za cenu další oběti, tentokrát se jí stane Wu Yuehan, princezna Démonické sekty. Podobně jako v případě Binger je jí jako odškodné přislíben sňatek s Weiqingem. Ten se po tréninku nových sil a schopností vydává s mistrem na Nebeskou sněžnou horu, aby bojoval o ruku své milované. Opět se setkává s lvím princem, tentokrát ho porazí, a tak oficiálně získá Tianer jako snoubenku.

Potom putuje zpátky do císařství Středu nebes, kde se setkává se svými přívrženci. S podporou císařství Středu nebes zorganizuje diplomatickou návštěvu do císařství Nádherného ledňáčka a dojedná jejich podporu při obnově císařství Nebeského luku. Z hlavního města Nádherného ledňáčka podniknou s elitní jednotkou tři set mužů výpad na město Půlměsíce (*xianyue cheng* 弦月城) v císařství Nebeského luku, strategicky umístěného nedaleko hranic s císařstvím Nádherného ledňáčka. Úspěšným dobytím města započnou obnovu císařství. Ustanoví zde základnu, odkud postupně dobývají zbytek území.

Od nastávajícího tchána z Velkého paláce obdrží Weiqing pozvání na další turnaj mistrů nebeských klenotů, aby mohl reprezentovat císařství Nebeského luku a rozšířit povědomí o svém návratu. Dalším důvodem jeho účasti v turnaji je získání tchánova požehnání ke sňatku se všemi třemi dcerami, které se do hrdiny postupně zamilovaly. Odcestuje tedy do císařství Středu nebes, kde turnaj také vyhraje. Vše bylo pouhou zástěrkou pro skutečný důvod. Iluzivní svět, v němž se koná finále, se začal

⁸² Jak už jeho alias naznačuje stejně jako hlavní hrdina má klenot žvlů s 6 prvky.

hroutit. Hrozilo nebezpečí celkového rozpadu světa, což by ohrozilo ostrov Nebeského klenotu a města Středu nebes pod ním. Jelikož je iluzivní svět velmi úzce spjatý s nebeskými draky, potřebovali palácoví mistři Weiqinga jako prostředníka na urovnání situace. Dozvídají se o zabití druha dračice. Společně s Tianer, sestrami Shangguan, vypomůžou v oživení jejího druha pomocí schopnosti Tianer „vzkříšení“ (*fuhuo shu jue* 复活术绝). Usmloouvají s draky dohodu. Do tří let musí získat vesmírný teleportační šperk (*kongjian chuansong zhi shi* 空间传送之石), aby draky z iluzivního světa vysvobodili. Pokud ne, zničí iluzivní svět a vrátí se zpět na Nekonečný kontinent. Draci je také varují před nebezpečím říše podsvětí. Navrátí se zpět do Velkého paláce a sdělí palácovým mistrům o možné hrozbě z podsvětí.

Weiqing s Binger jsou vysláni na kontinent Temných nebes (*xuantian dalu* 玄天大陆), jelikož se jedná o poslední známou polohu, kde se šperk objevil. V místní svaté zemi v citadele Temných nebes (*xuantian bao* 玄天堡) je šperk ukrýván. Postupně se infiltrují do paláce. Weiqing se sblíží s palácovou mistryní Iluzí (*mengxing* 梦醒), vlastním jménem Donfang Hanyue (东方寒月). Ta mu po záchraně svého života šperk věnuje. Při pozdější roztržce v citadele přivolá draky z iluzivního světa. Vše je pouhé nedorozumění, proto se po chvíli hrdina se zachráněnou společně s draky vrací zpět na Nekonečný kontinent do Velkého paláce, kde se protagonista utká se svým tchánem. Získá tak tchánovo svolení k svatbě se všemi dcerami.

Společně s Tianer a Binger doputuje Weiqing do ležení okolo hlavního města Nebeského luku. Bez větších problémů dobydou město. Zachrání královskou rodinu a také admirála Zhou.

Po dobytí císařství Kalise se vydá hlavní hrdina spolu s jeho ženami do Elfi říše (*jingling kongjian* 精灵空间), aby získal suroviny na tvorbu dalšího kusu konsolidační výzbroje. Setkává se s elfí královnou (*jingling nuhuang* 精灵女皇), stane se jejím spojencem.

Vrátí se zpátky do císařství Nebeského luku, dozvídá se o problému s říší podsvětí. Za pomoci Tang Sana (唐三)⁸³ se mu podaří hrozbu z jiného světa zažehnat. Weiqing odmítne nabídky Tang Sana stát se bohem a věnuje se svým blízkým.

⁸³ Hlavní hrdina románu „*Kontinent Douluo*“

2.4. Postavy

Tangjia Sanshao v knize představuje širokou paletu charakterů postav od typických starostlivých žen, ctnostných hrdinů, až po utlačované menšiny čínské společnosti. Učitelé hlavního hrdiny z jednotky Nebeského luku jsou dobrým příkladem charakterů na okraji společnosti. Patří mezi ně homosexuál Hua Feng (划风), transvestita Yi Shi (衣诗) a v neposlední řadě také zvrhlík a opilec Mu En. Samotné krycí jméno jednotky Podivný ráj je narážkou na členy skupiny, kteří jsou často nepřizpůsobiví členové společnosti nebo jen utlačované menšiny. Je vhodné konstatovat, že autor vykresluje velmi uvěřitelné postavy. I v případě, že se postava zdá častokrát až nepřemožitelná, má své chyby a slabá místa. Mnohokrát je to jejich přehnaná arogance a podceňování nepřítelů.

V příběhu se objevuje mnoho postav, proto se při popisu zaměřuji pouze na hlavního hrdinu a jeho manželky, které figurují v průběhu celého románu.

Protagonista příběhu Zhou Weiqing není typickým archetypem udatného morálního hrdiny. „Vlastností archetypálního čínského hrdiny je morální srdatost vycházející z hluboko zakořeněné konfuciánské tradice. Čínský hrdinský mýtus se od ostatních mytologií liší právě raným zdůrazňováním morálních hodnot hrdinného válečníka.“⁸⁴ Na začátku příběhu se chová velmi lstivě, vypočítavě a nestydatě. Pro jeho povahu se nejlépe hodí označení problémový. Kvůli neschopnosti kultivovat nebeskou sílu nemá žádné ambice a pouze se potuluje po okolí. Vlivem svého učitele Mu Ena se z něj stává exemplární zvrhlík. Jeho chování je odrazem neschopnosti kultivovat nebeskou sílu, jakožto jediné dítě admirála Zhou je proto ostudou rodiny. Dílem náhody se mu podaří nabýt nebeské síly, probudit nebeské klenoty, což také naznačuje změnu jeho osobnosti. V průběhu času se z něj stává svědomitý, uvědomělý člověk, který dbá na svou zemi a blízké. I tak si však částečně uchovává svoji lstivou povahu, často se dostane díky své inteligenci z nesnází. Naučí se lépe manipulovat lidmi ve svůj prospěch a díky svému charismatu a síle okouzlí srdce mnoha žen. Přes všechny tyto negativní vlastnosti je v jádru dobrý člověk. Jedná se o ztělesnění mladého chytrého a průměrně vypadajícího čínského muže. V průběhu děje vytanou na povrch jeho dobré kvality korespondující s archetypem čínského hrdiny. Přes všechny svoje lstivé triky je ve skutečnosti dobrosrdečný a řídí se vlastním morálním kodexem.

⁸⁴ HOLCOVÁ, Petra. *Čínská mytologie-archetyp hrdiny: Guang Gong*. str. 11

Navzdory patriarchálnímu uspořádání společnosti se v příběhu objevují silné ženské hrdinky. Jedná se především o manželky hlavního hrdiny. První manželka Binger se nejvíce podobá ideální ženě, jak si představuje hlavní hrdina. Je to plachá dívka, která nechává důležitá rozhodnutí na svém muži. Má pro svého muže velké pochopení a také jí nevadí další manželky, jelikož mu nemohla být nablízku v těžkých chvílích. Oddaně na něj čeká a je schopná pro jeho záchranu položit svůj život. Ze všech manželek je nejmírnější. Jejím téměř úplným protikladem je Fei'er, druhá nejstarší ze sester Shangguan. Oproti Binger je energická, zvědavá, lstivá, odvážná, ale i trochu stydlivá. Nenechá se hrdinou ovládat. Vymyslí plán, jak přimět i nejstarší sestru Xuer stát se Weiqingovou ženou. Jejím záměrem je získání převahy nad manželem, aby ho mohly sestry společně šikanovat. Bývá přezdívána ďábelská dívka Velkého paláce, mnohdy se převléká nebo si hraje na jiné osoby. Při jednom incidentu v konsolidačním paláci na ostrově Nebeského drahokamu si ji také hlavní hrdina spletl s Binger, za kterou se vydávala. Tato událost rovněž zapříčinila vznik jejich vztahu. Nejstarší sestra Xuer se projevuje a prezentuje jako velmi chladná dívka. V jádru je ze všech manželek nejlaskavější. Částečně se tak chová kvůli svému legendárnímu setu Nekonečna (*li pin dan dun* 力拼丹顿),⁸⁵ ale také pro krátkou dobu jejího vztahu s Weiqingem. Ke svým sestrám a rodině je mírná a chápavá. Jako nejvlivnější ženský charakter lze označit Tianer. Jakožto nebeské zvíře se velmi liší od ostatních žen svou hrdostí, nebojácností a také otevřeností. Je ve vztahu s hlavním hrdinou nejpřímější a také nejvíce chápe manželovu polygamii. Její otec má také mnoho konkubín, ale jen jednu pravou manželku. Sama zmiňuje, že stejně jako v říši zvířat, silný muž dokáže okouzlit mnoho žen. Dongfang Hanyue se ze všech žen nejméně váže na hlavního hrdinu. Jedním z důvodů je především její postavení vládkyně citadely Temných nebes. I když se později do protagonisty zamiluje, především pro jeho obětavost, charisma a intelekt, nenechá se hrdinou ani v nejmenším ovládat a ve skutečnosti je mnohem silnější než její vyvolený. Poslední žena, Wu Yuehan, je nejméně výraznou manželkou. Po manželově boku se objevuje až téměř na úplném konci románu, kdy přeživší členové Démonické sekty hledají útočiště v císařství Nebeského luku. Poté povětšinou jen následuje svého druha jako ostatní ženy, s výjimkou Dongfang Hanyue.

⁸⁵ Při jeho konsolidaci vykazuje majitel setu chladnou, ledovou auru a je pro něho také těžké navenek projevat pozitivní emoce.

2.5. Motivy

Román se zabývá především motivy označenými Chao jako „zlatý trojúhelník“, který označuje tři hodnoty prolínající se internetovými fantasy žánry-tedy dosažení velkého bohatství, vysokého hierarchického statusu a sexuálního uspokojení.⁸⁶ Především motiv sexu a podrobně popsaneho násilí je jedním z kontroverzních témat. Sexuální scény se objevují v příběhu velmi často, ale jsou líčeny relativně vágně. Většinou je pouze popsáno ráno po aktu, kdy milenci leží v objetí.

Hlavním tématem díla je bezpochyby sebezdokonalování hlavního hrdiny. Protagonistou příběhu je obyčejný chlapec bez zvláštních schopností, který se v průběhu času vypracuje na nepřemožitelného bojovníka, na téměř božskou entitu. Nejedná se pouze o zdokonalování jeho bojových schopností, ale také o jeho mentální vývoj. Z vychytralého inteligentního hlavního hrdiny se v průběhu děje stane mistr slova a jeho manipulace. Osvojí si všechny metody, jak pomocí slovní manipulace porazit početnější a silnější nepřátele. Sám zastává heslo: dostat co největší odměnu za co nejmenší úsilí. Příkladem Weiqingova sebezdokonalování a zkouškou odhodlání je především jeho pobyt v horoucím magmatu sopky. Musel zde pobýt více než měsíc ponořený v lávě, aby mohl předčasně probudit svoji Část dračí duše a nechat splynout soupeřící pokrevní linie ve svém těle. Přetrpí všechnu bolest, jen aby mohl získat ruku své vyvolené.⁸⁷

Dalším příkladem může být hrdinův souboj s nastávajícím tchánem Shangguan Tianyuem o ruku všech jeho tří dcer. Přestože byl s tchánem na průběhu souboje předem domluvený, vyhraje čestně a tchána zraní. Vše je součástí plánu na ukonejšení rozzlobené manželky a tchýně, které napomůže opětovnému sblížení tchýně s tchánem.⁸⁸ Tato událost prezentuje především jeho mentální vyspělost a lepší porozumění lidské povaze než dříve.

Tento motiv může být inspirovaný jednak legendami o udatných čínských hrdinech, kteří zachrání svět před zkázou, nebo taoistickou naukou. Osobně si myslím, že se v daném případě jedná o jejich vzájemnou kombinaci. Tedy sebezdokonalování pomocí kultivace nebeské síly, díky čemuž dokáže hlavní hrdina porazit nebezpečí a ochránit své milované. Bez pomoci nebeské energie by zajisté nebyl schopný bojovat s bohy, ani za pomoci Tang Sana.

⁸⁶ CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line*. str. 29

⁸⁷ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*, kap. 165-170

⁸⁸ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*, kap. 260

Dalším motivem je společnost řídicí se tradičními konfuciánskými myšlenkami. V příběhu je zobrazena maskulinní patriarchální společnost. U mužů je povolená polygamie, ale pouze nejsilnější muži jsou schopni zaujmout více žen. Nejdříve se však musí ucházet o ruku své vyvolené nebo vyvolených u jejich otce. Tato skutečnost se prolíná celým dílem. Občasně se objevují i názory a myšlenky degradující ženy jako podřadné mužům. Žena musí vždy poslouchat svého muže, domácí práce jsou starostí pouze ženy, muž se má starat o vnější záležitosti. Podobně jako dříve jsou svazky dětí domlouvány jejich rodiči ještě před narozením dětí nebo za jejich útlého dětství. Dívka si tedy většinou nemůže určit, koho by si přála za muže. Výjimkou jsou ovšem manželky hlavního hrdiny. Tianer si odmítá vzít svého někdejšího snoubence Gu Yingbinga a pro zachování cti a na důkaz své loajality se rozhodne okamžitě po plánované svatbě spáchat sebevraždu. Než však stihne spáchat tento zoufalý čin, je zachráněna hlavním hrdinou.

Objevuje se zde i motiv loajality k blízkým. Hrdina zůstal po pádu domoviny věrný své zemi, a to i přes veškeré nabídky z jiných zemí. I když je lstivý a prohnáný, snaží se vyhovět přáním svého otce. Přeje si, aby na něj mohl být otec hrdý. Téměř otcovskými figurami jsou pro něj také jeho početní učitelé. Prokazuje jim úctu stejně jako svému otci a pokouší se naplnit jejich přání a očekávání. Zde je jasná inspirace archetypem čínského hrdiny, který se řídí svým jasně daným morálním kodexem.

Důležitým motivem je zde úcta k učitelům. V průběhu času si hlavní hrdina vybuduje se svými učiteli blízký vztah. Long Shiya se pro něj stane téměř otcovskou figurou. Weiqing je mu vděčný za všechnu pomoc, kterou mu učitel v průběhu let poskytl, proto se o něj hodlá postarat stejně jako v případě pokrevní rodiny. Nejen v Číně, ale v celé Asii je učitel velmi respektovanou osobou. Tato tradice má kořeny především v konfuciánské filosofii. Učitel a otec jsou největší možné autority, které je potřeba ctít. Jako v případě tradiční čínské konfuciánské společnosti autor velmi jasně poukazuje na nutnost úcty ke starším lidem a členům rodiny. Otec je pro Weiqinga absolutní autoritou. I přes občasné neshody mu dokazuje úctu a snaží se splnit všechna jeho očekávání.

Charakteristickým rysem díla je také respektování přírodních zákonů. Pokud tedy jednotlivcova moc dosáhne úrovně nebeského krále a výše, nesmí se účastnit bitev mezi obyčejnými vojáky. Tyto zákony respektuje i samotný mistr Nebeské sněžné hory, který je po většinu příběhu jediným mistrem klenotů na úrovni nebeského boha. Jako jediný nebeský bůh pochopil smysl koloběhu života. Válka a smrt jsou nedílnou

součástí života, svět bez válek by se stal nestabilní, země by nedokázala uživit všechny své obyvatele. V tomto případě předpokládám, že je motiv inspirován *yin* a *yang*, základními prvky tvořící svět. Oba tyto prvky existují v naprosté rovnováze. Narušení této rovnováhy by také znamenalo poškození světového řádu.⁸⁹

2.6. Kompozice, stylistické a jazykové prostředky

Příběh je psán v *er* formě z pohledu vypravěče, který zná vnitřní myšlenkové pochody postav. Román je psán v lineární chronologické posloupnosti. Příběh začíná hrdinovým mládím, pokračuje jeho studiem, dospíváním a končí protagonistovým dosažením absolutní moci.

Zápletky a dějové linie se velmi mění. Autor si také v díle občas protirečí, ať už záměrně, či ne. Tyto chyby většinou souvisí se zápletkou děje. Je tomu tak i v případě klání nebeských mistrů, kdy při první zmínce byl šampionem turnaje tým z císařství Desetitisíce zvířat,⁹⁰ kdežto později je označován jako vítěz tým císařství Středu nebes.⁹¹ Vyprávění se tedy stává někdy nekonzistentní, jsou popřeházena jména postav, především manželek hlavního hrdiny. Znesnadňuje to orientaci v textu, jelikož není místy jisté, kterou postavu autor myslel, protože fyzické atributy a popis naznačují jiný charakter děje.

Tangjia Sanshao často používá břitký humor, především slovní hříčky založené na stejné výslovnosti znaků. Většina z nich má sexuální podtext, čtenář musí rozehrát vlastní fantazii, aby pochopil celý smysl hrdinovy řeči. Pro tyto narážky využívá autor často slangového jazyka, což vytváří komické situace, samotné postavy děje nechápou dvojsmysly, jejichž naivita často graduje humornost celé situace. Jedním případem je také odměna, která je vyhlášena pro nejlepších 50 bojovníků v nadcházející bitvě. Hlavní hrdina jim přislíbí společnou návštěvu města, aby mohli *chi ji* (吃鸡), které lze přeložit hned dvěma způsoby: jíst kuře nebo jako slangové pojmenování pro hledání prostitutek. Fei'er nenapadne druhý význam slova, což zapříčiní velmi humornou situaci.⁹²

Autor především využívá slangové výrazy pro vyjádření urážek, což je i případ hrdinova setkání s namyšlenými šlechtickými studenty na vojenské akademii Nádherného ledňáčka, což vyústí v další komickou situaci. Jedná se především o hru se

⁸⁹ EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str. 93, 103

⁹⁰ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*. kap. 93

⁹¹ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*. kap. 99

⁹² Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*. kap.153

slovem *wangba* 王八 (želva). Hlavní hrdina používá toto označení pro vůdce urozených studentů, nazývá ho jako osmý z rodu Wang. Vše je narážkou na slovní spojení *wangba dan* 王八蛋 (želví vejce), jednu z čínských nadávek.⁹³

2.7. Mytologické prvky

Čínské mytologické příběhy jsou pevně zakořeněné v čínské kultuře a do jisté míry zformovaly čínskou kulturu, jak ji známe dnes. Západní definice slova mýtický ve smyslu „náboženských příběhů“ se podobá čínské verzi *shenhua* (神话), kdy *shen* 神 znamená svatý, božský a *hua* 话 řeč, tedy ústně předávané příběhy o božských skutcích. Mýty často zahrnují živelné pohromy, potopy jako součást děje. Existuje mnoho variací a verzí vyprávěcích o stvoření světa a lidí bohyní Nüwou (Nüwa 女娲), o vzniku prvních čínských dynastií a potopě. Jednotlivé mýty a legendy se dochovaly pouze útržkovitě nebo jako interpretace v různých klasických textech. Objevují se již v „*Knize proměn*“ (*Yijing* 易经), „*Zápisích historika*“ (*Shijing* 史记) Sima Qiana, v díle „*Mistr Zhuang*“ (*Zhuangzi* 庄子) a také v „*Klasické knize hor a moří*“ (*Shanhaijing* 山海经). Avšak oproti řeckým mýtům nebyly nikdy převyprávěny a přepsány do jednotného uměleckého díla. Často byl mýtus upraven pro potřebu autora knih, takže byl různě interpretován. Právě proto si zachovaly čínské mýty svoji autenticitu. Některé příběhy se námětem podobají mýtům jiných kultur. Mýty o stvoření světa se podobají kosmologii Egypta. Ovšem mezi nejvýznamnější patří mýty o válkách bohů, zničení vesmíru nebo také příběhy o udatném hrdinovi, který zachrání svět před jeho zničením.⁹⁴

Není tedy divu, že Tangjia Sanshao čerpá z tohoto bohatého kulturního dědictví. V následujících kapitolách rozebírám autorovu možnou inspiraci pro náměty a motivy příběhu.

2.7.1. Mýty

Samotný svět a vesmír „*Proměny nebeských klenotů*“ je založen na působení starověkého principu *yin* (阴) a *yang* (阳). *Yin* je síla ženská, temná, pasivní symbolizovaná tygrem. *Yang* je naopak síla mužská, nebeská, světlá, aktivní symbolizovaná drakem. Síly tak tvoří protiklady, které se nevyklučují, ale naopak

⁹³ Tangjia Sanshao, *Tian zhu bian*. kap. 45

⁹⁴ BIRRELOVÁ, Anne. *Čínské mýty*. str. 7-15

doplňují. Harmonickým spojením vzniká síla, jež je základním prvkem světa.⁹⁵ V knize *Čínské mýty* od Anne Birellové jsou uváděny dvě verze o stvoření světa silami *yin* a *yang*. V první verzi se z prastaré mlhy objevily *yin* a *yang*. Tyto kosmické síly stvořily vzájemným působením vesmír. Vynořila se klenba oblohy a zastínila čtyřstrannou zemi. Nebe bylo k zemi upoutáno horami a dohromady svázáno provazy. V druhé verzi vzniknou z mlhovitého prostoru síly *yin* a *yang*. Spojením těchto sil vznikla roční období, pět základních živlů, měsíc a hvězdy.⁹⁶ Tento popis připomíná svatou sílu (*shen li* 圣力) Weiqinga a jeho manželky Tianer. Při jejich společné kultivaci nebeské síly všech čtyř svatých atributů, démonického, prostorového, božského a duševního, jsou schopní vytvořit nejčistější možnou sílu, svatou sílu tvořenou všemi prvky. Po experimentacích s efekty svaté síly ji začnou nazývat silou „stvoření“. Použitím této síly dokážou vdechnout život některým schopnostem z klenotů živlů, mají podobu nebeského zvířete, od kterého byla schopnost získána.⁹⁷ Tato síla také dokáže prodloužit život lidem na kraji smrti.⁹⁸ Nejlépe tuto sílu demonstruje incident z druhého klání nebeských mistrů na ostrově Nebeského drahokamu. Weiqing pomocí svaté síly stvoří na určitou chvíli stříbrného nebeského císaře (*yin huangtian sun* 银皇天隼), mocného nebeského ptáka.⁹⁹

V díle lze také nalézt jistou inspiraci příběhem o božském lukostřelci Yi. Yi považovaného za loveckého lukostřeleckého boha, který zachránil lidstvo před neštěstím a zkázou, když sestřelil devět sluncí a také zabil netvory pustošící a tyranizující lid.¹⁰⁰ Popis jeho lukostřeleckých kvalit se nápadně podobá schopnostem všech členů jednotky nebeských luků, kteří jsou označováni titulem božských lukostřelců. Proto se domnívám, že se autor inspiroval mýtem o Yim jednak při psaní jednotky luků, ale také i při tvorbě císařství Nebeského luku. Celé císařství je proslavené svými jedinečnými lukostřelci a speciálními luky vyrobenými z jednoho z nejkvalitnějších materiálů, dřeva hvězdných stromů rostoucích na území císařství Nebeského luku. Všichni příslušníci jednotky nebeských luků ovládají tajné lukostřelecké techniky umožňující jim svými silami a taktikou porazit mnohem silnější protivníky.

⁹⁵ EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str. 93, 103

⁹⁶ BIRRELOVÁ, Anne. *Čínské mýty*. str. 17

⁹⁷ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*. kap. 220

⁹⁸ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*. kap. 267

⁹⁹ Tangjia Sanshao. *Tian zhu bian*. kap. 220

¹⁰⁰ BIRRELOVÁ, Anne. *Čínské mýty*. str. 40-41

Domnívám se, že císařství Desetitisíce zvířat, a především Nebeská sněžná hora, jsou inspirovány mýtem o bohyni Matce západu. Sama bohyně je symbolem divokosti a nemilosrdnosti. Jejími ochránci byly nespoutané divoké šelmy.¹⁰¹ Později se však stala symbolem bohyně darující lidem nesmrtelnost. Jako její sídlo je označována Nefritová hora, jedna z hor v pohoří Kunlun, jindy bývá také označována jako Ohnivá hora. Toto místo je popisováno jako ráj na zemi obývaný bájnými zvířaty a blahodárný pro rostliny.¹⁰² Podobnost Nefritové hory s Nebeskou sněžnou horou je zde velmi nápadná. Je popisována jako místo, na jehož úpatí hory se rozkládá Ráj desetitisíce nebeských zvířat (*wan shou tiantang* 万兽天堂), s bujnou faunou a flórou. Celé toto území je ochraňováno vládcem Nebeské sněžné hory, tygrem Xue Aotianem a dalšími členy pokrevní linie nebeských tygrů a lvů.

V mnoho mýtech a legendách se také objevují bájná zvířata, která mají svoji symbolickou roli.

2.7.2. Mýtická stvoření

Podobně jako v ostatních zemích jsou legendy o mýtických zvířatech součástí zdejšího folklóru. Čína se jako jiné země pyšní mnohými mýtickými tvory, někteří z nich mají svůj protiklad v západní mytologii, jako je tomu například u draka, jiní se objevují výhradně ve východní mytologii, jako je tomu například v případě čínského „jednorozce“ *Qilina*.

V románu se objevuje velké množství legendárních tvorů, jsou jimi samotná nebeská zvířata. Stvoření jsou jednak inspirována čínskými tvory, ale je možné nalézt také inspiraci západními mýty, řeckou mytologií a dalšími.

2.7.2.1. Drak

Drak se objevuje napříč různými kulturami, nenajdeme snad jiné mytologické zvíře, které by mělo tolik různých zpodobnění a druhů. Od draků s hadím tělem bez křídel, opeřených draků, leviatana až po draka připomínajícího obří pijavici. Obecně je však drak brán jako zosobněné zlo tyranizující nebohý lid. Liší se svým zjevem i schopnostmi. Nejvíce zažitá je představa draka jako okřídleného plaza, který dokáže chrlit oheň.¹⁰³

Především v čínské mytologii hraje drak velkou roli, oproti západnímu pojetí je chápán jako moudré, dobromyslné zvíře symbolizující mužskou sílu *yang*. Ženskou sílu

¹⁰¹ BIRRELOVÁ, Anne. *Čínské mýty*. str. 46-47

¹⁰² BIRRELOVÁ, Anne. *Čínské mýty*. str. 58

¹⁰³ SHUKER, Karl. *Draci: Historie rodu*. str. 9

yin pak ztělesňuje fénix. Je spojován s Východem, tedy stranou vycházejícího slunce. Představuje protiklad k bílému tygru, symbolu Západu.¹⁰⁴ Asi nejvíce specifickým rysem čínského draka je jeho schopnost měnit svou podobu, dokonce se změnit i v člověka.¹⁰⁵

Čínské draky lze rozdělit dvěma různými způsoby. „Rozdělují je do tří kategorií. Pravým drakům se říká *lung* (龍), jsou nejmocnější a obývají nebesa. Draci bez rohů jsou *li* (蜈), žijí v oceánech a šupinatí draci *tiao* (蛟) obývající močály a nory v horách. V nejstarších kosmologických spekulacích se uvádí jiné rozdělení na čtyři druhy draků *lung*. Nejdůležitější byli nebeští draci (*tchien-lung* 天龍), symbol regenerační síly nebes, dále dračí duchové (*šen-lung* 神龍), kteří vyvolávají déšť, následovali pozemští draci (*ti-lung* 地龍), vládnoucí pramenům a vodním tokům, a nakonec draci hlídající poklady (*fu-cchang-lung* 伏藏龍).“¹⁰⁶ Čínský drak může mít šupiny, křídla, být bez křídel, mít koňskou hlavu, rohy nebo jiné části zvířat. Lze tedy konstatovat, že i v Číně se pojetí draka velmi liší. Obecně používané vyobrazení draka lze popsat asi takto: „Čínský drak má hlavu velblouda, oči démona, uši krávy, parůžky antilopího samce, krk hada, břicho škeble, tlapy tygra a drápy orla. Jeho protáhlé tělo pokrývá 117 kapřích šupin, z nichž 81 je kladných, jangových a 36 záporných, jinových.“¹⁰⁷

V románu můžeme najít několik druhů draků, od čínského zobrazení draka jako vodního boha až po draky připomínající nejvíce evropské okřídlené saně.

Prvním drakem objevujícím se v příběhu je Dračí císař (*long huang* 龙皇), který se nejvíce podobá evropskému pojetí draka. Ten je zpodobňován jakožto okřídlený plaz chrlící oheň a strádající poklady.¹⁰⁸ I v Číně existují mýty o okřídlených dracích pobývajících v horách, avšak vznikly až v pozdějších letech vlivem buddhismu.¹⁰⁹ Dá se říct, že je tento druh směsicí jednak evropské verze draka, tedy ukrutné, nemilosrdné bestie a čínského pojetí moudrého zvířete. Dračí císař je zpodobněn jako svrchovaná rasa, vládnoucí dříve společně s elfy a dalšími nebeskými zvířaty Nekonečnému kontinentu, než došlo k jejich stažení na území Iluzivního světa. Vypadají stejně jako typičtí evropští draci s mohutným svalnatým šupinatým tělem zabarveným do ruda,

¹⁰⁴ EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str. 93, 103

¹⁰⁵ SHUKER, Karl. *Draci: Historie rodu*. str. 86

¹⁰⁶ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 106-107

¹⁰⁷ SHUKER, Karl. *Draci: Historie rodu*. str. 86

¹⁰⁸ STABLEFORD, Brian. *The A to Z fantasy literature*. str. 115

¹⁰⁹ ROBERTS, Jeremy. *Chinese mythology A to Z*. str. 32

plivající oheň. Jsou velmi inteligentní, dokáží mluvit a jsou nebeskými zvířaty na úrovni boha. Díky své úzké spjatosti s ohnivým prvkem dokáží využívat jeho různorodé schopnosti a jsou díky tomu naprosto odolní vůči ohni. Chovají k lidem zášť, jelikož byli podobně jako v pohádkách nebo různých legendách lidmi cíleně vyražďováni pro svou kůži, nebeská jádra a poklady.

Druhým vyskytujícím se druhem je Démonický mořský drak teroru (*kong mo hailong* 恐魔海龙) podobný čínskému draku, ovládajícímu moře a oceán. V tomto případě se jedná nejspíše o inspiraci čínským drakem, který se podobá spíše obrovskému hadovi, co nemá křídla. Přestože nemá křídla, dokáže létat buď pomocí magické síly,¹¹⁰ nebo pomocí vakovitého měchýře na své hlavě.¹¹¹ Démonický mořský drak teroru má dračí hlavu a několik set metrů dlouhé hadí tělo celé zbarvené do azurově modré. Stejně jako v původním pojetí dokáže létat i bez křídel využitím nebeské síly a vodní energie. Je schopný vodu naprosto ovládat a ve svém teritoriu, oceánu, je téměř neporazitelný. Dva draci, sourozenci, objevující se v románu, chovají k lidem zášť především proto, že lidé kdysi zabili jejich otce a z jeho nebeského jádra a těla vyrobili loď. Celkově je tento drak popisován jako postrach mořeplavců, který terorizuje námořníky, a dokonce si pochutnává na jejich tělech. Je proto také považován za krále oceánu, lidé se mu snaží v každém případě vyhnout a už jen jeho pojmenování v nich vzbuzuje strach. Liší se v tom od čínského zpodobnění mírného, dobrosrdečného draka pomáhajícího lidem, jak je obvykle zobrazován v čínských mýtech.

Třetím a posledním druhem draka je Démonický drak temnoty (*anhei mo long* 暗黑魔龙). Stejně jako Dračí císař se podobá vzhledem evropským drakům. Avšak je velmi dobrosrdečný, vypomáhá lidem a chová k nim jistou náklonnost. Jeho tělo je celé černé, ovládá zvláštní zlověstný atribut (*hei'an* 黑暗), který je spjatý s atributem temnoty. Důležití členové citadely získali od Démonického draka temnoty tento cenný atribut. Samotná mistryně citadely je pokračovatelkou pokrevní linie Démonického draka temnoty, v jejích žilách koluje lidská krev smíšená s dračí, a přestože vypadá jako obyčejný člověk, dokáže se částečně přeměnit do dračí podoby. Můžeme předpokládat, že autor se inspiroval již výše zmíněným faktem, že draci také dokážou měnit svoji podobu.

¹¹⁰ ROBERTS, Jeremy. *Chinese mythology A to Z*. str. 32

¹¹¹ SHUKER, Karl. *Draci: Historie rodu*. str. 86

Poslední dračí entitou je Démonická dračí dívka (*long mo wo nü* 龙魔蜗女), která vypadá jako mladá dívka s dračími křídly a ocasem. Údajně je dítětem pocházejícím ze svazku draka a člověka. Vyznačuje se bystrou inteligencí člověka a silou draka, avšak není na úrovni boha. Patří tak mezi nejsilnější nebeská zvířata, která nedosáhla nebeské úrovně. Jejimi atributy jsou temnota a démonický prvek. V příběhu se objevuje pouze v jednom případě, při získávání jejích schopností hlavním hrdinou a později pouze v případě protagonistova využití jejích schopností za pomoci svaté síly, kdy je jedna z jejích schopností s pomocí této síly zformována do oživlého obrazu Démonické dračí dívky. Přestože jsem nenašla v mytologii podobného dračího humanoida, považují ji za zvíře inspirované alespoň určitými dračími prvky, především silou a inteligencí, které stojí za zmínku.

2.7.2.2. Qilin

Dalším významným mýtickým zvířetem v příběhu je *Qilin* (麒麟) nebo také zvaný čínský jednorožec. V čínských mýtech a obrazech bývá zobrazován jako jelen s koňskými kopyty, jedním nebo dvěma velkými rohy a údajně disponuje magickými schopnostmi. Mimo výše zmíněné pojmenování je také popisován jako dračí kůň (*longma* 龙马) s koňským tělem pokrytým dračími šupinami. Jeho povaha a vzhled se v průběhu let velmi měnily. Prvně byl považován za zběsilé zvíře, kterému se měl člověk vyhnout za každou cenu. Později byla představa o jeho povaze vlivem taoismu, konfucianství a buddhismu přetvořena na krotkého tvora. Přítomnost nebo příchod tohoto tvora byl brán jako znamení štěstěny.¹¹² *Qilin* je pro svoje zobrazení s jedním rohem také zván jako čínský jednorožec, dračí kůň (*longma* 龙马) s koňským tělem pokrytým dračími šupinami.¹¹³ *Qilin* je v současné době symbolem štěstí, dlouhověkosti, vznešenosti. Zosobňuje bytost absolutního dobra.¹¹⁴ Na Nekonečném kontinentu je známý jako Démonický kůň (*mogui ma* 魔鬼马), je zde zobrazován jako dračí kůň, tedy jako kůň s dračími šupinami a jedním rohem. Stejně jako v původním zobrazení je mírumilovným zvířetem, přesto bývá používán v bitvách jako velmi odolný oř nebo pro přepravu po kontinentu. Dračí kůň není však jediným druhem „jednorožce“ v příběhu.

¹¹² ROBERTS, Jeremy. *Chinese mythology A to Z*. str. 102

¹¹³ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str.114

¹¹⁴ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 113-116

2.7.2.3. Jednorožec

Dalším druhem jednorožce objevujícího se v příběhu nemá zvláštní pojmenování, pouze je uváděn jako jednorožec (*du jiao shou* 独角兽). Pod pojmem jednorožec je označováno zvíře, koňského nebo kozího vzezření s jedním rohem na čele. Jsou vykresleni jako magická zvířata, zdrojem jejich magie a síly bývá roh na jejich čele, který mohl mít i léčivé účinky.¹¹⁵

Jednorožci jsou v románu pouze nebeskými zvířaty, používanými, podobně jako v případě démonického koně, válečnými oři. Vyznačují se svojí odolností a nemají žádné z magických schopností své předlohy, pouze se dokáží na krátkou dobu vznést několik metrů nad zem, i když nemají křídla.

2.7.2.4. Mantichora

Mantichora nebo také mantikora je bytost objevující se v řecko-perské mytologii. Jedná se o zvíře částečně podobné sfinze. Má lidskou hlavu, lví tělo, ocas škorpióna nebo draka a někdy může mít i křídla a na hlavě rohy. Bylo považováno za lidožrouta. V současné době se však ujala verze mantichory, která má místo lidské hlavy lví hlavu.¹¹⁶

Mantichora se zde objevuje v podobě Démonického božského tygra (*an mo xieshen hu* 暗魔邪神虎), který defacto zachránil hlavnímu hrdinovi život. Démonický tygr má hlavu a tělo černého tygra, ocas škorpióna a křídla podobná netopýru. Přestože má místo lvího těla tygří, vykazuje všechny ostatní prvky typické pro mantichoru. Je považován za svrchované nebeské zvíře, jehož pokrevní linie je dokonce silnější než božských bílých tygrů, ale s draky je na stejné úrovni. Démonický tygr vlastní atributy temnoty, času a démonický prvek, díky kterým dokáže využívat mnohé mocné schopnosti založené na fúzi všech prvků. Stejně jako mýtická verze mantichory, vzbuzuje strach jak u lidí, tak i u nebeských zvířat.

2.7.2.5. Tygr

I když není tygr typicky chápán jako mytologické zvíře, jak je tomu v případě lvů, vykazuje mnohé nadpřirozené schopnosti, a proto jsem se ho nakonec rozhodla zařadit do této kategorie. Tygr je třetím zvířetem v čínském zodiaku, symbolizuje Západ a podzim. Také bývá označován za pána hor, proto mu obyvatelé přinášeli obětiny. Zosobňuje v sobě odvahu, jeho zobrazení mělo zahánět demony. Na jihu Číny rovněž

¹¹⁵ „Unicorn“. [cit. 2018-05-9]. Dostupné z: <<https://www.britannica.com/topic/unicorn>>

¹¹⁶ „Manticore“. [cit. 2018-05-9]. Dostupné z: <<https://www.britannica.com/topic/manticore>>

věřili, že se členové tamní etnické menšiny mohou proměňovat v tygry.¹¹⁷ Tygr je také tradičně v Číně vládcem zvířat, často zobrazován se znakem *wang* 王 (král) na čele.¹¹⁸

Samotná manželka hlavního hrdiny Tianer je dědička pokrevní linie posvátných božských bílých tygrů (*shensheng tianling hu* 神圣天灵虎) a vládne císařství Desetitisíce zvířat, obývanému především nebeskými zvířaty. Bílí tygři jsou považováni spolu s draky za svrchovanou rasu nebeských zvířat. Podobně jako v mýtech se bílí tygři dokáží přeměnit v člověka. Disponují duševním a božským atributem, který jim také propůjčuje schopnost za určitých podmínek navrátit život mrtvým.

2.7.2.6. Lev

Lev je v Číně neobvykle považován za mytologické zvíře. Vzezřením se podobá spíš psí rase pekinézů než lvovi. Dříve se v Číně nevyskytoval, pouze byl chován v zoologických zahradách, proto se jeho čínské zobrazení pravému zvířeti příliš nepodobá. Je dodnes symbolem moudrosti, nebojácnosti, chrabrosti a srdnatosti.¹¹⁹ Nejzajímavější je fakt, že byl lev také nazýván nebeským zvířetem.¹²⁰

Mezi druhou vládnoucí vrstvou v císařství Desetitisíce zvířat patří lvi. Příslušníkem této vrstvy je i bývalý snoubenec Tianer, Gu Yingbin. Podobně jako bílí tygři, dokážou se i nebeští lvi proměnit v člověka. Společně s bílými tygry vládnu císařství Desetitisíce zvířat. Zatímco bílí tygři ovládají Nebeskou sněžnou horu, nebeští lvi vládnu císařství oficiálně. Přestože autor přejal určité prvky typické pro jeho mýtický popis, jejich vzhled je stejný jako u obyčejných lvů až na barvu jejich srsti a hřívy, jejich srst je rudě červená a hříva zlatavá.

2.8. Symbolika

Čína je země náznaku, pro vyjadřování tabu témat nebo jiných kontroverzních námětů se vyvinul propracovaný systém symbolů. Jednotlivé symbolické odkazy jsou důležité pro pochopení slovních hříček a narážek na různé motivy. V Číně je symbolem téměř vše. Jak uvádí Eberhard „Číňané jsou lidé ‚oka‘. Na rozdíl od našich písem, která vyjadřují jednotlivé hlásky, je každý jejich znak symbolem. Pro ‚symbol‘ neměli Číňané donedávna zvláštní slovo, říkali jednoduše ‚obraz‘.“¹²¹ Zvukově nebo graficky podobné znaky mají tedy většinou stejnou symbolickou hodnotu. Příkladem může být číslovka

¹¹⁷ EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str. 253-254

¹¹⁸ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 95

¹¹⁹ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str.116-117

¹²⁰ EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str. 136

¹²¹ EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str. 6

čtyři (*si* 四), kvůli souzvuku se slovem smrt, zemřít (*si* 死) je symbolem smrti nebo neštěstí. Samotné číslo čtyři je tedy vnímáno jako nešťastné číslo, stejně jako v naší kultuře číslo třináct. Běžná komunikace je také plná nepatrných narážek, vyjádření dobré vůle nebo jiných záměrů může být provedeno darováním určité květiny nebo dárku. Za asi nejjednodušeji pochopitelný systém můžeme považovat symboliku barev. Podle barvy roucha a jeho zdobení bylo možné určit postavení dané osoby.¹²²

V samotném románu jsem si povšimla dvou způsobů, jak autor uplatňuje symboliku při tvorbě příběhu, tedy barevnou symboliku a symboliku ve jménech postav.

2.8.1. Barevná symbolika

V dílu „*Proměna nebeských klenotů*“ se projevuje výrazná barevná symbolika v případě pěti svatých zemí, každá svatá země má svoji specifickou barvu. Nebeská sněžná hora se vyznačuje čistě bílou barvou. Bílá symbolizuje čistotu, nevinnost, ale také smrt.¹²³ Atributy dědiců pokrevní linie Nebeské sněžné hory jsou božský a duševní atribut. Jedinou dovedností duševního atributu je schopnost „vzkříšení“, kterou využila Tianer na záchranu mrtvého draka. Samotný vládce této svaté země Xue Ao'tian (雪傲天) vystupuje velmi odměřeně a chladně.

Údolí vášně je označeno žlutou barvou. Palácový mistr se jmenuje Huang (黄), lze přeložit jako žlutý, což je také dalším důvodem pro toto barevné označení. Specifickým atributem této země je čas, jeden ze svatých prvků. Žlutá byla po dlouhou dobu vyhrazena pouze pro císaře, je také vnímána jako symbol proslulosti. V dnešní době je také označení „žluté filmy“ používáno pro pornografii nebo erotické filmy.¹²⁴ Lze tedy předpokládat, že se jedná o rafinovanou narážku na samotnou svatou zemi Údolí vášně, kde pobývají pouze manželské páry a určitě si tedy dokazují své vroucné city.

Krvavě rudé peklo používá červenou barvu, jejich živlem je oheň, později také atribut „ničení“ (*huimie* 毁灭). Symbolizuje vznešenost, velkolepost a také životadárnou barvu.¹²⁵ Tato barva je také spjata s agresivitou a arogancí, přesně tato slova jsou vhodná pro popis mistra sekty Fen Tiana (焚天). „Oheň vždy hoří nahoru,

¹²² EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů*. str.5-13

¹²³ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 32

¹²⁴ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 29-30

¹²⁵ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 27-28

tedy z Jihu na Sever, [...]“¹²⁶ Samotné císařství Dandun (*dandun diguo* 丹顿帝国), kde sídlí Krvavě rudé vězení, leží na úplném Jihu kontinentu. Jedná se o zajímavý symbol, jelikož císařství Dandun začalo útočit na sousední státy a postupně se rozpínat k císařství Středu nebes a Desetitisíce zvířat, ležících na Severu kontinentu.

Velký palác se podobně jako Nebeská sněžná hora vyznačuje bílou barvou, avšak s nažloutlým odstínem. Jako jediná svatá země nemá žádný specifický atribut, spoléhá se na své konsolidační mistry a na výrobu jejich legendárních setů konsolidační výzbroje. Nažloutlý odstín bílé je asociován se smutečním šatem, spojeným s pohřby.¹²⁷ Je tedy nejasné, co se autor tímto snažil sdělit.

Démonickou sektu, poslední svatou zemi, zastupuje černá barva a mají démonický atribut. Černá symbolizuje neštěstí, temnotu a smrt.¹²⁸ Jakožto nejslabší z pěti svatých zemí je sekta perzekuována pro svůj démonický prvek, proto také nemají oficiálně v žádné zemi sídlo své sekty. Můžeme tedy předpokládat, že černá zde symbolizuje neštěstí celé sekty.

Jednotlivé barvy symbolizují postavení daných svatých zemí, jejich charakteristické povahové prvky, ale také osud sekty, jak je tomu v případě Démonické sekty, která v průběhu románu naprosto zanikne.

2.8.2. Symbolika ve jménech postav

Čínská jména mají v sobě ukrytou symboliku, především se jedná o charakterové vlastnosti. Rodiče tedy vybírají dítěti často jméno dle vlastností, které si přejí, aby dítě zdědilo. Tedy vybírají jméno, které má tuto symbolickou hodnotu. V průběhu četby románu jsem si povšimla podobnosti povahových rysů postavy, které byly často přímým odrazem symbolické hodnoty jejich jmen. V průběhu děje nalezneme tedy velké množství postav, jejichž jméno přímo naznačuje jejich charakter. Častokrát lze také podle pojmenování postav odvodit jejich roli v příběhu. Svoji tezi ilustruji na třech výraznějších postavách příběhu, které se v ději objevují opakovaně.

Admirál Zhou Shuiniu může být příkladem. *Shui niu* 水牛 znamená vodní buvol, který je jedním ze zvířat čínského zvěrokruhu. Buvol je chápán jako svědomitý, spolehlivý a odhodlaný čelit nástrahám osudu. Vlivem své tvrdohlavosti a konzervativnosti může být prchlivý a impulsivní.¹²⁹ Všechny vlastnosti přesně

¹²⁶ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 80

¹²⁷ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 32

¹²⁸ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 32-33

¹²⁹ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 94-95

vystihují jeho charakter. I když je obvykle velmi přívětivý a chápavý muž, dokáže se na svého syna rychle rozzlobit. Jedná se o čestného, ale zatvrzelého muže, protože jeho syn nedokázal zprvu kultivovat nebeskou sílu a byl považován za nemotoru. Proto neměli s manželkou další dítě. Nechtěl ranit její city tím, že by přivedla na svět dítě, které by nebylo schopno kráčet v jeho šlépějích. V průběhu času se také jeho chování k synovi naprosto změní. Dříve se k němu choval velmi hrubě a nevybíravě, kvůli jeho neschopnosti. Avšak poté, co syn obnoví císařství Nebeského luku a zachrání mu život, se z něj stane hrdý otec, pyšný na svého zdatného syna.

Long Shiya, jehož příjmení obsahuje znak *long* 龍 znamenající drak je jako jediné mytologické zvíře zvěrokruhu symbolem zázračné síly, pečlivosti a moudrosti. Vyznačuje se svojí nebojácností, umíněností, perfekcionismem, ale také prchlivostí.¹³⁰ Long Shiya je považován za génia své generace a nejsilnějšího mistra klenotů na úrovni nebeského císaře. Svoji tvrdou prací a kultivací energie také vynalezl formaci šesti prvků, spojující všech jeho 6 živelných prvků, která je téměř nepřemožitelná. I přestože se zdá být velmi prchlivý, často se jedná pouze o součást různých plánů, jak dosáhnout svého. Všechny tyto jeho vlastnosti korespondují se symbolickým popisem znamení draka.

Dobrý přítel hlavního hrdiny Ma Qun (马群) je také dobrým příkladem. Znak *ma* 马 lze přeložit jako kůň. Jedná se o další zvíře čínského zvěrokruhu, vyznačuje se vnitřní vyrovnaností, srdečností a nezávislostí. Naopak za jeho slabinu lze označit nedostatek výdrže při plnění jejich cílů.¹³¹ Přesně takto lze popsat postavu Ma Quna, který pomáhá svým přátelům. Jeho nedostatečná vytrvalost se projevila především při studiu na Vojenské akademii v císařství Nádherného ledňáčka, kterou nedokončil hlavně kvůli svému odporu ke studiu.

¹³⁰ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str.98

¹³¹ OBUCHOVÁ, Lubica. *Čínské symboly*. str. 100

ZÁVĚR

Cílem mé práce bylo v díle „*Proměna nebeských klenotů*“ identifikovat inspiraci jednotlivými mytologickými prvky, objevující se v průběhu příběhu, jejich tradičním pojetím a zpodobněním v příběhu. Podařilo se mi analyzovat tři mýty, které jsou zobrazeny v příběhu a jejich interpretaci.

V případě mýtu o vzniku světa a jeho existenci na principu *yin* a *yang* není třeba mnoho dodávat. Autor se velmi věrně drží předlohy, obě síly jsou pouze odlišně pojmenované. Lze tedy téměř jistě určit inspiraci v příběhu tímto motivem.

Následující dva mýty, o lukostřelci Yi a bohyni Matce Západu, vykazují určité společné prvky s původními mýty. V románu se objevují „božští lukostřelci“ se schopnosti podobnými legendárnímu Yimu.

V případě mýtu bohyně Matky Západu se jedná především o podobnost s rájem nebeských zvířat na úpatí Nebeské sněžné hory s vládnoucí vrstvou bílých tygrů. I když může být v tomto případě podobnost pouze náhodná, přesto se přikláním k závěru, že i zde se jedná o autorský záměr.

Dále jsem se věnovala mytologickým zvířatům, která jsou nedílnou součástí příběhu. Zaměřila jsem se na jejich tradiční pojetí a způsob jakým byla přejata či transformována v příběhu. Dospěla jsem k názoru, že autor se dosti věrně drží jejich tradiční předlohy. Jednak ve věci jejich vzhledu, ale hlavně jejich charakteristického chování. Jedinými výjimkami jsou draci. Ti jsou v tomto případě kombinací jejich západního a čínského pojetí. Draci vykazují charakterové a jiné atributy obou pojetí. V případě mantichory se pak jedná především o změnu jejího fyzického vzhledu a přidání schopností, které nejsou přisuzovány jejímu mýtickému protějšku. Mohu také konstatovat, že autor primárně čerpá z čínské mytologie.

V případě symboliky jsem dokázala rozlišit dva druhy: barevnou symboliku a symboliku skrytou ve jménech postav. Myslím, že jednotlivé barevné rozdělení svatých zemí je autorským záměrem. Přímou vykazují dané symbolické hodnoty a často určují jednotlivé charakterové rysy členů těchto zemí. Dospěla jsem k názoru, že barevná symbolika je v tomto případě úmyslná.

Skrytou symbolikou je zajisté pojmenování postav. Jednotlivé symboliky určující charakter postav. Je tomu v případě Zhou Shuiniua. Jeho jméno přímo naznačuje charakteristické vlastnosti postavy jako je impulsivnost a svědomitost. Jde podle mého názoru o jednu ze symbolických hříček, které autor zakomponoval do

příběhu. Autor ponechává na čtenáři, zda si uvědomí souvislost s pojmenováním postav a jejich vlastnostmi.

Autor se inspiruje nejenom mytologickými příběhy, které interpretuje podle své potřeby, ale také mýtickými zvířaty, která jsou téměř věrným odrazem jejich tradičního pojetí. Zastávám názor, že jednotlivé symbolické prvky jsou v románu zakomponovány úmyslně. Dovoluji si tvrdit, že autor si s čtenářem jednotlivými nepatrnými náznaky v průběhu děje pohrává a naznačuje jimi i samotný vývoj příběhu.

Resumé

The main target of this thesis was to analyze the internet fantasy novel „*Heavenly jewel change*“ (Tian zhu bian) written by Tangjia Sanshao. Nowadays Tangjia Sanshao is considered one of the most popular internet fantasy literature author. In his works he focuses mainly on xuanhuan genre novel that is highly inspired by a Chinese mythology, but also by Western mythology. Therefore the thesis is aimed to indentify mythological elements in the novel, to be exact myth and mythological creatures, their interpretation and also hidden symbolism.

The first part is dedicated to the development of Chinese internet fantasy literature, Chinese internet fantasy genre and Tangjia Sanshao's bibliography. The second part deals with analysis of the novel and its elements.

Key words: Tangjia Sanshao, *Tian zhu bian*, internet fantasy literature, *xuanhuan*, mytology, symbolism

Použitá literatura

Primární zdroje

Tang Jia San Shao 唐家三少. *Tian zhu bian* 天珠变 [online]. [cit. 2018-04-09].

Dostupné z:

<<https://read.qidian.com/chapter/qije19Lx3xE1/3NC0ABYui8wex0RJOkJclQ2>>

Tang Jia San Shao 唐家三少, překl. Zen. *Heavenly jewel change* 天珠变 *Tian zhu bian*

[online]. [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <[https://www.wuxiaworld.com/novel/heavenly-](https://www.wuxiaworld.com/novel/heavenly-jewel-change)

[jewel-change](https://www.wuxiaworld.com/novel/heavenly-jewel-change)>

Tang Jia San Shao 唐家三少, překl. Zen translation. *Heavenly jewel change* 天珠变

Tian zhu bian [online]. [cit. 2018-04-09]. Dostupné z:

<<https://www.webnovel.com/book/7814721005001105/21727836717027388>>

Sekundární zdroje

Tištěné zdroje

Knihy

BIRRELL, Anne. *Čínské mýty*. V Praze: Levné knihy KMa, 2006. Bájná minulost. ISBN 80-7309-379-0.

BROKAW, Cynthia Joanne. a Christopher A. REED. *From woodblocks to the Internet: Chinese publishing and print culture in transition, circa 1800 to 2008*. Boston: Brill, 2010. Sinica Leidensia, v. 97. ISBN 9004185275.

DALY, Kathleen N.; RENGEL, Marian. *Greek and Roman mythology, A to Z*. Infobase Publishing, 2009. ISBN 978-1-60413-412-4

EBERHARD, Wolfram. *Lexikon čínských symbolů: obrázková řeč Číny*. Praha: Volvox Globator, 2001. Symboly. ISBN 80-7207-401-6.

HOCKX, Michel. *Internet literature in China*. New York: Columbia University Press, 2015. ISBN 978-023-1160-827.

CHENG, Anne. *Dějiny čínského myšlení*. Praha: DrahmaGaia, 2006. ISBN 80-86685-52-7.

KRÁL, Oldřich. *Čínská filosofie: pohled z dějin*. Lásenice: Maxima, 2005. ISBN 80-901333-8-X.

SHUKER, Karl. *Draci: historie rodu*. Praha: Mladá fronta, 2007. ISBN 978-80-204-1653-7.

TEO, Stephen. *Chinese martial arts cinema: the Wuxia tradition*. Second edition. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2016. Traditions in world cinema. ISBN 978-1-4744-0008-4.

Diplomové a dizertační práce

GLANZOVÁ, Markéta. *Jin Yongův fikční svět jako konstrukce čínské identity*. Brno, 2016. Bakalářská práce. Masarykova univerzita.

HOLCOVÁ, Petra. *Čínská mytologie - archetyp hrdiny*. Olomouc, 2010. Bakalářská práce. Univerzita Palackého.

CHAO, Sheila. *Desire and fantasy on-line: a sociological and psychoanalytical approach to the prosumption of Chinese Internet fiction*. Manchester, 2013. PhD Thesis. The University of Manchester.

MAŠKOVÁ, Kateřina. *Literární topoi žánru wuxia v současných čínských fantasy románech žánru xuanhuan*. Brno, 2017. bakalářská práce. Masarykova univerzita.

POSPÍŠILOVÁ, Jana. *Žánr fantasy ve vybraných národních literaturách*. Brno, 2011. Magisterská práce. Masarykova univerzita.

Zhang Yongqing 张永清. *Tang jia san shao lun 唐家三少论* [Práce o Tangjia Sanshaovi]. 2014. Master thesis. 西北师范大学.

Periodika

HUANG, Xingkai. „To Become Immortal: Chinese Fantasy Literature Online. *Intercultural Communication Studies*.“ 2011, **20**(2), str. 119-130. ISSN 10577769

CHAN, Rachel Suet Kay. Game of Translations: Virtual Community doing English Translations of Chinese Online Fiction. *Journal of Science and Technology of the Arts*, 2017, 9.1: 39-55.

ROCHESTER, Sophie; LIN, Xin. *The Publishing Landscape in China: New and Emerging Opportunities For British Writers*. 2015.

Články

ZHANG Jingyang 张竞艳. „Tang jia san shao de di 138 feng qingshu“ „唐家三少的第138封情书“ [Tangjia Sanshaův sto třicátý osmý milostný dopis]. 出版人, 2016, 8: 38-39.

ZHAO Qiuyang 赵秋阳. „Lun wangluo xuanhuan xiaoshuo de jiegou zhuyi“ „论网络玄幻小说的解构主义特色“ [Studie současné internetové literatury xuanhuan]. 安徽文学: 下半月, 2008, 2: 72-73.

Elektronické zdroje

Elektronická periodika

GAI Bo 盖博. *Zhongguo xuanhuan xiaoshuo rechao xianxiang de duoyuan jixi* 中国玄幻小说热潮现象的多元解析 [Analýza trendu populárních čínských fantasy románů]. In: 出版科学杂志 [online]. 2006, (5), 34 [cit. 2018-04-23]. ISSN 10095853. Dostupné z: <<http://lib.cqvip.com/qk/86642X/20065/1000785761.html>>

Internetové články

LI, Hongrui. „Online writers find path to become millionaires.“ In: *China daily* [online]. Čína: China Daily Group, 9. 4. 2017 [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <http://www.chinadaily.com.cn/culture/2017-04/19/content_28979090.htm>

QIN, Amy. „Making Online Literature Pay Big in China.“ In: *The New York Times* [online]. New York: The New York Times Company, 31. 10. 2016 [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <<https://www.nytimes.com/2016/11/01/world/asia/china-online-literature-zhang-wei.html>>

„Tang jia san shao: yi zheng nengliang xiezuo tuijin wangluo wenxue“ „唐家三少：以正能量写作推进网络文学“ [Tangjia Sanshao: Pozitivní styl psaní napomáhá rozvoji internetové literatury]. In: 凤凰 [online]. 天津: Phoenix New Media Limited, 8. 12. 2016 [cit. 2018-04-24]. Dostupné z: <http://tj.ifeng.com/a/20161208/5214212_1.shtml>

Tao Dongfeng 陶东风. „Zhongguo wenxue yijing jinru zhuangshennonggui shidai“ „中国文学已经进入装神弄鬼时代“ [Čínská literatura vstoupila do fantasy éry]. In: *Sina*

[online]. Peking: SINA Corporation, 18. 6. 2016 [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <http://blog.sina.com.cn/s/blog_48a348be010003p5.html>

WANG, Yuxi. „Globalization of Chinese Online Literature: Understanding Transnational Reading of Chinese Xuanhuan Novels Among English Readers.“ *Inquiries Journal* [online] Massachusetts: Inquiries Journal/Student Pulse LLC. 9. 12. 2017, [cit. 2018-04-09] Dostupné z: <<http://www.inquiriesjournal.com/articles/1716/globalization-of-chinese-online-literature-understanding-transnational-reading-of-chinese-xuanhuan-novels-among-english-readers>>

YOU, Li. „Q&A With Author Zhang Wei on China’s Online Literature.“ In: *Sixth tone* [online]. Shanghai: Shanghai United Media Group, 8. 9. 2016 [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <<http://www.sixthtone.com/news/920/qa-author-zhang-wei-chinas-internet-literature>>

ZHANG, Hao. „Young writers find fame online.“ In: *CCTV* [online]. Peking: China Central Television, 13. 12. 2012 [cit. 2018-04-10]. Dostupné z: <<http://english.cntv.cn/program/cultureexpress/20121213/102547.shtml>>

Webové stránky

Hongxiu tian xiang 红袖添香 [online]. 北京: 北京红袖添香科技发展有限公司, 1999 [cit. 2018-05-10]. Dostupné z: <<https://www.hongxiu.com>>

Manticore. *Encyclopædia Britannica* [online]. Anglie: Encyclopædia Britannica, 2018 [cit. 2018-05-9]. Dostupné z: <<https://www.britannica.com/topic/manticore>>

Qidian [online]. 上海: 上海玄霆娱乐信息科技有限公司, 2002 [cit. 2018-04-09]. Dostupné z: <www.qidian.com>

Rongshu xia 榕树下 [Pod banyánovým stromem]. [online]. Shanghai: 榕树下信息技术有限公司, 1997 [cit. 2018-05-9]. <Dostupné z: <<http://www.rongshuxia.com>>

Tiancan tudou 天蚕土豆. *Qidian* [online]. 上海: 上海玄霆娱乐信息科技有限公司, 2013 [cit. 2018-04-26]. Dostupné z: <<https://my.qidian.com/author/1019021>>

Tangjia Sanshao 唐家三少. *Qidian* [online]. 上海: 上海玄霆娱乐信息科技有限公司, 2013 [cit. 2018-04-26]. Dostupné z: <<https://my.qidian.com/author/4921>>

Unicorn. *Encyclopædia Britannica* [online]. Anglie: Encyclopædia Britannica, 2018 [cit. 2018-05-9]. Dostupné z: <<https://www.britannica.com/topic/unicorn>>

Webnovel [online]. Shanghai: Cloudary Holdings Limited, 2018 [cit. 2018-05-09].

Dostupné z: <<https://www.webnovel.com>>

Wuxia World [online]. the United States: Wuxiaworld Limited, 2014 [cit. 2018-05-09].

Dostupné z: <<https://www.wuxiaworld.com>>

Wuxiaworld. [online]. the United States: Wuxiaworld Limited, 2014 [cit. 2018-04-09].

dostupné z: <<https://www.wuxiaworld.com/page/about>>